Rosalba Carriera’s journal

NEIL JEFFARES

HERE IS A ROUGH translation into English of the famous journal kept by Rosalba Carriera (1673–1757) during her visit to Paris. She was accompanied by her mother, née Alba Foresti (1655–1738), her unmarried sister Giovanna (1675–1737), her sister Angela or Anzola (1677–1757), and the latter’s husband, the painter Giovanni Antonio Pellegrini (1675–1741). Various editions have been produced in Italian and French, but I have not seen an English translation. Vianelli’s text departed freely from the original manuscript, and there are extensive differences with Sensier’s and Sani’s editions. It has been necessary to consult the original manuscript, my transcription of which (preserving as much of the original as possible, making it unreadable) is attached as Appendix I. I have also transcribed, but not translated, the diaries for the years 1723–28 when she had returned to Venice (Appendix II): here the entries are even more perfunctory.

Sensier’s edition of the Paris journal has extensive notes, but they are difficult to use; Sani omits many of his annotations. I have kept mine to a minimum for readability, except where it is necessary to discuss a new identification. Since this is a reading edition rather than an academic transcription, I have silently given most names in their standard French spellings (e.g. M.a di Tre is Mme d’Estrées). Many of the sitters discussed belong to important families for whom iconographical genealogies may be found here (under the family name, so the marquise de Louvois appears under Le Tellier). All sitters for pastels are of course listed in the Carriera artist articles in the Dictionary; many of the connoisseurs also get entries in the COLLECTORS index. Their names may be found using the search facility at pastellists.com.

Rosalba Carriera’s diaries are principally of interest because of the people she encountered and the social circles they represented. There is little of literary interest in a document which had no such purpose; and on the two occasions she comments on her feelings, no context is given. Her preoccupations, beyond the record of her sittings, commissions and payments (in the somewhat complicated money of the day), focus on entertainment (numerous visits to the Opéra and Comédie, concerts etc.), dresses and religious observance. Virtually nothing about political events is recorded, although the diary covered the period in which Law’s scheme collapsed. She merely mentions his departure, and her return of the wig and cravat she had borrowed for his portrait. For a different account of the period, turn to the journals of Saint-Simon, Barbier and Mathieu Marais: Rosalba does not appear in their pages, although many of her sitters do.

1720

APRIL

THE PORTRAIT of Mme d’Argenon; of Law’s son; two small heads for M. Crozat; the three bishops; the brother, abbé Crozat. The comtesse, nun, prince ...

1 This document was first published on this site on 31 December 2017. It may be cited as Neil Jeffares, “Rosalba Carriera’s journal”, Pastels & pastellists, http://www.pastellists.com/Essays/Carriera_jurnal.pdf.
2 Notably Vianelli 1793; Sensier 1865; and Sani 1985 (a 1997 edition and the extract published by Catriona Seth, La Fabrique de l’intime, Paris, 2013 follow Sensier); the original manuscript is preserved at the Biblioteca Medicea Laurenziana, Ashb. 1781, vol. V, ff. 71–85. I am most grateful to the library for making a copy of the manuscript available to me. All abbreviated references in these notes may be found in the Bibliography at pastellists.com. For the history of the manuscript, see Toutain-Quittelier 2007.
3 Anne-Marguerite de La Pierre d’Argenon (c.1685–1747), amateur singer, great-niece, adoptive daughter and légataire universelle of the painter Charles de La Fosse; she lived with Pierre Crozat. She was the daughter of Jean-Antoine-Théophile de La Pierre d’Argenon and Marie de La Fosse; it is not obvious why, in 1712, she was granted letters of naturalisation. See also note to 13.VI.1720 infra.

www.pastellists.com – all rights reserved

1

Issued/updated 7 April 2019
MAY

On May 31st saw the King at the church of the Filles-Saint-Thomas.

JUNE

First of June, Saturday
The 4th, Tuesday. We dined at the Rollands', and went with my mother to the Tuileries.
6. Corpus Christi. I was able to see the King’s Gallery, and the Académie royale.
9. Went to M. Coypel, painter to the Regent, and there saw two paintings in tempera by Raphael, a Magdalen by Titian, two Madonnas by the same, the Gypsy of Correggio similar to that of Giustiniani, the self-portrait of Correggio, a Christ by Guido, and other works by Carracci.
10. Saw the apartments of the Regent, and all his beautiful paintings; then went to the Bank, and also saw the Model.
11., Tuesday. Started the portrait of Law’s daughter.
12. Saw the King dine.
13. Went to dinner with M. Boucon.
14. Began the small portrait of the King.
15. Wrote to Gabrieli, and received a visit from Coypel’s son.
16. Went to the Donini’s, and to the Italian Comédie: I saw the caricatures of the French, and the little play by Coypel.
17. Engaged with M. Audran to finish Apollo and Daphne for him.
18. I asked the little Miss Law to change a bill for me.
19. L’abbé Crozat finished.
20., Thursday. In heavy rain, went to the King, and began his large portrait.
21. I went to the King’s with a terrible headache; then went to the table of the Duke Governor, who took me by the hand, and said: “you must have been nice for the King to be so patient.” I was visited by Flamin.
22. Wrote to Pomer and to Gabrieli. Went with the others to the King’s. My mother and Giovanna returned home. Pomer came here.

1 The great collector and financier Pierre Crozat (1665–1740), receveur des tailles, trésorier de France.
3 While “monaca” means nun, it is possible that this obscure phrase refers to Louisa-Ippolita Grimaldi, principessa di Monaco (1697–1731), who married, in 1715, Jacques I François Léonor de Goyon, comte de Matignon et de Thortigny, and/or her mother, née Marie de Lorraine (1674–1724).
4 Sensier (followed by Sani) identify Roland as having known Rosalba in Venice, as being “Roland d’Aubrevil”, and as being the son of Germain-Pierre Rolland (c.1659–1741), presidant à la 1ère des requêtes. This is evidently a confusion: the reference must be to Louis Rolland, sgr d’Aubreuil (1687– ), son of Barthélemy Rolland (1647–1718), banquier, from a completely different family. As Rolland d’Aubreuil was unmarried at the time, there may be a confusion with his uncle, Louis Rolland (1654–p.1724), also a banquier and agent de change, and his wife, née Elisabeth Leclerc, daughter of a premier commis at the Trésor royal.
5 Carlo Gabrieli, notary, RC’s godfather and guardian of her financial affairs. RC’s and his family were closely connected. She occasionally refers to him by his patronym, Santolo.
6 Antoine Coypel (1661–1722), premier peintre du roi.
7 Philippe, duc d’Orléans (1674–1723).
8 Suggested to be of the projected decorations by her brother-in-law Pellegrini.
9 Mary Katherine Law (1711–1790), later Lady Wallingford.
10 Unglossed by Sensier or Sani, this is Étienne Boucon (–1735), agent de change and patron of the arts: his daughter was a musician (see also this). Boucon published verses in the Mercure, XI.1719 Alla virtuosissima Signora d’Argenon: v. note to .IV.1720 supra.
11 Presumably a reference to members of the Donini family of Venice in Paris at the time, but of whom details are elusive (Sensier). Unlikely to be the artist Girolamo Donnini (1681–1743) as RC gives him the title of “Excellency” later (15.VIII.1720); Sensier infers that he must be one of the Venetian envoys to Paris. It is puzzling that no other reference can be found. A Marin Domini, soldat dans la compagnie de M. de Saint-Simon, rue du Bac married a Barbe Trotreau in 1695. A Clémence-Marie-Anne Donnnini was married to Joseph-Clément de La Croix, capitaine de l’électeur de Cologne in Paris before 1761 (AN).
12 Antoine’s son, the pastellist Charles-Antoine Coypel (1694–1752).
13 Possibly Anselme Flamen fils (1680–1730), sculptor née in 1708. (Sensier)
23. Went to the duchesse de Ventadour, and to see M. Massé, who told me he had copied the Bacchanal.
24. Gave the little Flora to M. Crozat.
25. Went with my brother-in-law to finish the King, who suffered three small accidents: his gun was dropped, his parrot died, and his dog fell ill.
26. Saw the dowager duchesse de Louvois with her mother-in-law, and Mme de Pompone.
27. Went to M. Ranc, to M. Rigaud, and was visited by the envoy of Florence, by two other envoys, also by a doctor and others whom I don’t know.
28. Went to the Petits-Pères. Wrote to Recanati and to Gabrieli.
29. Saturday, St Peter’s day. I wrote to Pomer.
30. M. Rigaud came to visit. I gave him three drawings for M. Audran and I gave one by Giovanna to M. Crozat, two little Venuses and an Armida; soon after I saw his little nephew.

JULY

[nothing]

AUGUST

First of August, Thursday. I had orders from the King to make a small portrait of him for the duchesse de Ventadour; and on the same day I began another small portrait also of the King.

The 2nd. I went with my sisters and my brother-in-law to see the Rubens Gallery at the Luxembourg: three paintings by Guido, the gardens. Visited Mme Boit, and Flamin. Received a letter from Marcello, dated 5 June.

3. Worked on the portrait of M. Crozat l’aîné, and ordered ivory for the miniature of the King.
4. Went to the Petits-Pères, and saw Mme Crozat and M. Vleughels.
5. Went with my mother to Charenton where the King was holding the review of the troops, accompanied by the whole court and by six battalions of six hundred men each. I had a letter from Santolo of 20 July.
6. I saw M. Miramons, the painter Giustina and M. Oppenor, who provided me with eight francs. Saw the eldest son of M. Crozat, and began the portrait of Mme Boit.
9. I went to Versailles, and Mme Law sent me the frames.
10. Went to Trianon.
12. The same
14. Saw the envoy of ..., and M. Brun.39 Started a profile, and received the dope from the abbé.
15. Went to Saint-Roch. Saw the procession of the bread: the loaves, each the size of a table, were brought like reliquaries, with six wax candles placed around them. There I also saw His Excellency Donini, and gave Baucousin40 a little braid for a bonnet.
16. Visited by a musician, who left for Bavaria.
17. Went with my mother and my brother-in-law to M. Crozat l’aîné.
18. Père Jacques41 came to visit, and I worked on the portrait of M. Rousseau.42
19. Started the small portrait of the King. Saw M. Pomer.
20. Saw abbé Perot.43
22. Went with my mother and brother-in-law to dine with M. Crozat, and received from him tickets to see the fireworks on the terrace, where the King would be.
25., Sunday.45 I found a c... in my room.46 Went with my sisters to the Augustins; to Saint-Merri, which is covered with very beautiful tapestries; to Saint-Gervais, which has a very high and magnificent portico; to the Jésuites, and to the Minimes. I heard that, according to letters from Marseille dated the 1445, the plague was getting worse. I saw the Hôtel de Soissons, the meeting-place of arbitrageurs.
26., Monday. I went with my mother and sisters to see the fireworks on the terrace of the royal chapel. Began the portrait of the son47 of the marquise de [La Carte].48
27. I was visited by Fl...49 the sculptor, and by the goldsmith M. ....50 Worked on the portrait of the son of the marquise de La Carte: I gave Mary a piece of [?].51
29., Thursday. I went with my mother and with Giovanna to M. de Troy,52 to [Mme] Arlaud,53 to M. Mariette,54 and to the Luxembourg Gallery. At Mme Boit’s talked about the violin.
30., Friday. Wrote to MM. Giorgio,55 Gabrieli, Recanati, and Foresti.56 Saw M. Arlaud.
31. I received three hundred-franc bills from M. Rousseau, and a letter from Santolo [Gabrieli] dated 17 August. I was visited by the wife57 of M. Law the younger, the King’s doctor,58 by

---

39 Ignored by Sani. Sensier notes the portrait of Mme Brun recorded in RC’s diary for 25.III.1726, for which M. Brun paid 20 zecchini (10.VI.1726), and infers that Brun was a banker, resident in Italy and correspondent of Mariette. If so he may be Étienne Brun (1665–1748), banker with connections in Switzerland, Marseille and Lyon; his wife was Marie Sabatier; their daughter Marguerite (1707–1799) married Benjamin Delessert.
40 Unglossed by Sani. Possibly Christophe Beaucousin, commissaire des saisies réelles.
41 Père Jacques de Saint-Gabriel, religieux des Augustins, architecte du roi and a member of the Académie royale de peinture; He was Rigaud’s confessor, and was painted by him in 1705.
42 Sensier failed to identify this Rousseau; Sani warned that he was not to be confused with Philippe Rousseau, merchant banker in Venice 1700–37, partner of Claude Jamineau. A suggestion is Noël Rousseau (–1737), trésorier, receveur general et payeur des rentes.
43 Sani indexed Pero and Perot but glosses neither; Sensier identifies as abbé Perrot, instituteur du roi. He was abbé Robert Perot or Pérot (1661–1742), abbé commendataire de l'abbaye de l'Étoile, lecteur et garde de la bibliothèque du cabinet du roi.
44 Jean-Antoine Watteau (1684–1721), painter.
45 The manuscript has 23 domenica, but Sunday was 25.VIII. in 1720.
46 Sani ignores; Sensier admits defeat.
47 Philippe-Louis Thibault de la Carte, marquis de La Ferté (1699–1780).
48 François-Charles de Saint-Nectaire (–1745); married, in 1698, François-Gabriel Thibault, marquis de La Carte, later marquis de La Ferté-Senneterre, capitaine des gardes du duc d’Orléans. After his death she was remarried in 1729, to Jean-François de Malorti, marquis de Boutteville.
49 Presumably Anselme Flamen: v. supra.
50 Sensier glosses as Thomas Germain; Sani is more cautious.
51 Presumably an unidentifiable servant. Sensier identifies the gift as a pezzadura, or half douro, a Spanish coin.
52 François de Troy (1645–1730), portrait and history painter.
53 Sensier and Vianelli have “Mme” but do not gloss. Sani has “M. Arlò”, but glosses as Jacques-Antone Arlaud (1668–1743), the Genevan miniaturist to whom the Regent awarded an apartment at Saint-Cloud until he left for England in 1721. He was however unmarried.
54 Pierre-Jean Mariette (1694–1721), the great collector.
55 Sensier glosses as Thomas Germain; Sani is more cautious.
56 Presumably an unidentifiable servant. Sensier identifies the gift as a pezzadura, or half douro, a Spanish coin.
57 François de Troy (1645–1730), portrait and history painter.
58 Sensier glosses as Thomas Germain; Sani is more cautious.
59 Presumably an unidentifiable servant. Sensier identifies the gift as a pezzadura, or half douro, a Spanish coin.
60 Sensier and Vianelli have “Mme” but do not gloss. Sani has “M. Arlò”, but glosses as Jacques-Antone Arlaud (1668–1743), the Genevan miniaturist to whom the Regent awarded an apartment at Saint-Cloud until he left for England in 1721. He was however unmarried.
61 Sensier omits; Sensier glosses as Giorgio Maria Rapparini (1660–1726), composer and secretary to the Elector Johann Wilhelm von der Pfalz, with whom RC conducted lengthy correspondence.
62 Presumably a relation of RC’s mother. Probably the Sebastiano Foresti whose release was reported to RC by Gabrieli in a letter of 10.VIII.1720.
63 Rebecca Dewes (–1729) [not Desves], wife of John Law’s younger brother, William Law (1675–1752).
64 Sensier lists two médecins ordinaires du roi and three surgeons, without preference.
Mme de Louvois, by La Cotte,59 and another whose portrait I promised. Went to the Dervests’,60 and saw the Donini.

SEPTEMBER

First September, Sunday. I was visited by M. Audran, guardian of the Luxembourg Gallery. I gave Montigni a p...,61 and I was also visited by M. Vivien,62 M. Rigaud and M. Boit. Went to the Opéra with the whole company; Mme la marquise de La Carte had given me a box which cost seventy-four francs. Saw again M. Crozat and his wife,63 who were going to the country.

The 2nd. I promised to do a portrait of the daughter of above-mentioned with her husband,64 in pastel.

3. Went to M. Law and left the portraits there. I spent the afternoon with Mme Donini, and I promised Mme de La Carte to start her portrait on the 5th.

4. I changed a bill for one thousand with [Zanetti].65

5. Began the portrait of Mme de La Carte; and received a visit by the great English Mississipien, M. .....66

7. Went with my mother and sisters to the Comédie-Française, where Mme de La Carte had given me a box. She had also given me six fichus, some braid and some fans.

8. I promised M. Vleughels to do a head for him. Was visited by M. de Troy fils.67

9. Visited by an Englishman with the son of the Ambassador68 and M. Falcon,69 His Majesty’s physician.

10. Saw M. Boucon, de Croisie,70 and others. I gave some braid to Mme d’A .... [?Argenon].

14. Went to the Petits-Pères.

15. At the Bank I saw M. Vleughels, who made me to undertake to do a little head in pastel for his friend Ju... [?Jullienne].71

16. We went to see the camp of about two thousand men, who passed in line before the King, and pitched their tents. Devaluation of bank accounts and bills.

18. Saw Bononcini.72

19. Wrote to Gabrieli, Ramelli,73 and Recanati again.

20. Went with the comtesse d’Évreux to a silk merchant, and I began her portrait. Delivered that of the little comte de La Carte.

---

59 “De la Coutts” in the manuscript. Sensier reads “de la Cotte” and thinks this could be Mme de La Carte. Sani has de la Cotte but does not gloss. Perhaps it is Robert de Cotte (1656–1735), premier architecte du roy.

60 “Dervest” in all editions. Sani overlooks; Sensier glosses merely as Du Revest, contrôleur general de la banque. He was Scipion de Vétéris du Revest (1652–1731), consul in Aix in 1696. In 1687 he married, in Paris (witnessed by the duc de Nevers), Mitilde Priuli, from a patrician Venetian family. Presumably RC’s conversations with her ([v. infra]) were in Italian. Their two daughters were Élisabeth-Marie-Mathilde-Victoire (– 1741), who in 1730 married Pierre- François-Joseph de Séré de Rieux; and Marie-Catherine-François (1692–1777), who in 1722 married Charles-Elisabeth de Coëtlogon.

61 Neither the gift nor the recipient is glossed.

62 Joseph Vivien (1657–1734), the pastellist.

63 Antoine and his wife, née Marie-Marguerite Legendre d’Armeny.

64 Marie-Anne Crozat (1695–1729) who married, in 1707, Henri-Louis de La Tour d’Auvergne, comte d’Évreux (1679–1753). Her sister Marie married, in 1717, Louis de La Tour d’Auvergne, comte de Dreux, but does not seem to be intended.

65 Sani prints just Z; Vianelli assumes Anton Maria Zanetti (1680–1766), connoisseur.

66 Sensier, with no good reason, conflates with M. de Saint-Germain infra, 29.IX.1720; Sani ignores the first instance and omits the second. Law himself was the great English Mississipien, but RC knew his name.

67 Jean-François de Troy (1679–1752), painter.

68 Sensier glosses as Lord Stair’s son, but he had none. He retired in June 1720. He was replaced by Sir Robert Sutton (1671–1746), who presented his credentials to the Regent 19.VI.1720, but he was unmarried at this stage.

69 Sensier glosses as Falconnet, docteur en médecine de la Faculté de Paris. Camille Falconet (1671–1762) was médecin consultant du roi and a great bibliophile.

70 Untraced.

71 Sensier reads In (as does Sani) for Englishman, and wonders if this might refer to the head mentioned in Vleughels’s letter to RC of 27.XII.1721 for M. Prouyen. This does not seem likely. If “tu” is the correct reading, it may refer to Jullienne.

72 The composer Giovanni Battista Bononcini (1670–1747) wrote to RC from Vienna on 27.VI.1700; he was in London and Paris c.1720. His wife, née Margherita Balotti (aunt of Nattier’s Manon), also wrote to RC from Rome, 6 IV.1719 seeking advice on painting in miniature (Lindgren 1977, p. 9).

73 Abbé Giovanni Felice Ramelli (1666–1740), monk, painter and miniaturist, active in Rome, a family friend and possibly one of RC’s teachers.

74 See note to 21.X.1720 infra. Sani and Sensier both transcribe RC’s manuscript as “Eure”, but as u and v are identical in RC’s hand, this is obtuse. For the same reason, RC’s attempt at La Vrillière should be transcribed as Lavrilier, not Laurilier.
21. We all went with M. Jean75 to the Invalides, of whom there are 3500. Each is given a coat every three months, a hat every fifteen; three times a week they have permission to leave the hôtel; and if they are bold enough to do so without the permission of the governor, the third time they are expelled. In the morning I went to see the portraits of ... while they were in church. To the Bank where I saw Mme de Ventadour and her sister Mme de la Ferté.76 Then went to the Comédie.

22., Sunday.77 Went with Bononcini to M. Law.

23., Monday. Went to Mme de Ventadour, and to M. Gondi,78 who wanted his portrait. I started that of Law.

24. Had a model. Saw M. Boucon with an illustrious lady. I was ordered to do M. Castellani.79

25. Saw another model, and I finished another head of her.


27. Went with my mother, Giovanna, and M. Jean to the Cabinet du roi. Worked on a miniature portrait on a card fixed to my box. Also painted His Majesty at the same time. Villeroy81 said to Mme de Ventadour: “See how nice she looks, always well dressed”; one and the other always showed me the greatest kindness.

28. I went with Giovanna to the Saint-Laurent fair.

29. We all went to dinner at the Mississipien M. Saint-Germain’s,82 for whom I promised to do a portrait of his wife. I gave a little head to M. Crozat.

30. At a concert given by M. Crozat, I saw the Regent, Law, and others.

OCTOBER

First of October, Tuesday. Began the Duchess of Richmond.83 {D. of Richmond, small}84

The 2nd. Started the duchesse de La Vrillière;85 and I promised a sitting with an Englishman for the 6th. {Portrait in pastel/Lavrilier}

3. Saw Mme Soinin,86 who wants a portrait of her most beautiful daughter.

75 Jean Stève (~1728), French painter active also in Venice, known by various names such as Monsù Xan or Sig. Giovanni; mentioned in a letter from Zanetti. He is sometimes suggested as having taught RC to paint in miniature. Vianelli suggests that this is a reference to Mariette.

76 La Fierce in the manuscript. Marie-Isabelle de La Mothe-Houdancourt, Mlle de Toucy (~1726) who married, in 1675, Henri-François de Saint-Nectaire, 2nd de La Ferré-Senitere.

77 The numbering follows Vianelli and Sensier. Sani follows the manuscript and has 23 September a Sunday, which it was not. All sources synchronise again on 1 October, a Tuesday.

78 Ignored by Sani and Sensier. Sani reads “Gondé”, but the manuscript looks more like Gondi, the Florentine family who provided an archbishop of Paris in the 1650s. A Louis de Gondé, sgr de Romaneau &c., chevalier de Saint-Louis, appeared in Paris in 1731.

79 Antonio Castellani, pittore Bolognese, according to Vianelli. There is little information on this painter, and nothing to suggest he was in Paris in 1720. Perhaps the reference should be to a member of the Castellane family.

80 Il conte Carlo Badini of Pordenone, postest there 1731–37.

81 François de Neufville, 2nd duc de Villeroy (1644–1730), maréchal de France, gouverneur du roi 1716–22.

82 Front de Gondé”, in Mathieu Marais’s Journal (e.g. in the list of guests for Chantilly, 30.VI.1724, alongside many of RC’s subjects). In 1729 Mme de Saint-Germain obtained a séparation des biens from her husband, on grounds of financial mismanagement, to prevent him accessing the Doublé de Persan fortune which she had inherited. The Mississippi reference is nevertheless puzzling: a M. de Saint-Germain is mentioned in the (unreliable, possibly apocryphal) Mémoirs du maréchal de Villers; iii, Paris, 1828, pp. 46, 282: he was said to have been a bad painter from Aix who made 40 million from arbitrage, and to have invested it in diamonds which he displayed to several judges in the parlement d’Aix; but there is no other trace of him. There is no reason to look for this Mississippian to be an Englishman (see note supra, 5.IX.1720).

83 Ignored by Sani, glossed as of her daughter-in-law by Sensier (the 1st Duke of Richmond was still alive in 1720), she was Anne Brudenell (1671–1722).

84 The words in { } are in Sani but not Sensier. Stricto sensu they would refer to Charles Lennox, 1st Duke of Richmond and Lennox (1672–1723); however RC may intend to refer to his heir, Charles, Earl of March, 2nd Duke of Richmond (1701–1750), who was on the Grand Tour at this time. But looking more closely at the manuscript, the words in boxes in the right hand margin seem not to be interpolated additions, but rather summaries of the entries. This “Di di Richend” is therefore just a repetition of the Duchess’s portrait, not a reference to one of her husband. It is described as “in piciolo”, either a miniature or a small pastel; the word pastel in the next box refers to the following entry. Each of the entries in { } refer to these annotations and the appendix should be consulted.

85 “Lavrilier” (Lavrilier) according to Sani, but see note to 20.IX.1720 supra in the manuscript. Françoise de Mailly (1688–1742), who married in 1700 Louis III Phélypeaux, marquis de La Vrillière (1672–1725), secrétaire d’État; and Paul-Jules de la Porte-Mazarin, duc de La Meilleraye.

86 Untraced.
4. Went to see the review of the musketeers. Among many visits, I received that of the
Ambassador of Malta, 87 and of M. Hénin, 88 who wanted his portrait. I refused to make four
small ones.

5. Invited to the country by M. Saint-Germain, and enlisted at the Academy having been
proposed by M. Coypel.

6. I went to see and thank the same; not finding him I went to the Academy to see the pictures
better in the company of M. Vleughel.

7. Started the portrait of an English gentleman in pastel. {Portrait in small pastel of Molyneux} 89

8. Began a portrait of Leli; 90 and I went to get fabric to make myself a dress, for which I paid 24
francs an ell. {Portrait in miniature}


10. Finished the portrait of Molyneux, and got for it ten louis. The marquis 91 de Villeroy told me
that he would defer payment for the portrait of the King, so that I could be well paid, and in
good currency.

11. M. Jean came to me, and deferred our trip to Saint-Cloud.

12. Sad day for me.

13. Began the portrait of an English lady.

14. Went to visit M. Coypel but saw only his wife. 92

15. Saw Mr C ... (Coypel), and visits were arranged for tomorrow.

16. Made visits with Giovanna in wind and rain. I gave the coachman a louis.

17. Went to the play with Mme S ...[?Soinin].

18. At home.

19. Finished Milady. 93

20. Went to the Palais-Royal with Mme d’Argenon: I bought a bonnet, a muff, and some
feathers.

21. Received 120 écus from M. Vleughel.

22. Went to the Comédie.


24. Went to the house of the said Coypel with Giovanna, and there I was given the letter of the
Academy, and the news that I had been received unanimously and without a vote, no one
having wanted to black-ball me.

25. We all went to Saint-Cloud; we saw the Regent’s apartments, his paintings, the Mignard
room, a painting made by a Spaniard, and in the chapel, two by Luca Giordano.

26. I promised to make a pastel copy of the King.

27. Went to the Bank to dine with my mother and with Zanetti. Settled the bill of ten écus,
which was owed to me by An... 94 It remains to reimburse me the 20 from London, 95 and I
owe 200 francs. M. Caylus 96 wrote, not finding me at home, to M. Crozat, who did everything
possible to get me to agree to make a portrait of the wife of a duke; I refused to make two
more of other subjects, and to go to Montmorency. Milady 97 took away the portrait without
.....

87 Jean-Jacques de Mesmes (1675–1741), bailli de Saint-Jean de Jérusalem, ambassadeur de Malte.
88 “Enin” in the manuscript; Nicolas de Hénin de Cavillers (1691–1724), conseiller du Roi au Châtelet, puis intendant ordonnateur des Jardins et
Bâtiments du Roi, amateur, friend of Watteau.
89 Pooley Molyneux (1696–1722) who was in Padua in March 1721.
90 Undeciphered; Le Leli.... It does not seem possible to read this as Lelio, the stage-name for Luigi Riccoboni and brother-in-law of
Margherita Balletti (v. note, 18.IX.1720 supra).
91 For maréchal (Sensier).
92 Mme Antoine Coypel, née Marie-Jeanne Bidault (1663–1721).
93 Possibly Duchess of Richmond, or the English lady started on 15.X.1720.
94 Antonio Pellegrini, or his wife Angela?
95 Lo... in manuscript, but see entry for 20.XII.1720 infra. Pellegrini had been in England from 1708 to 1713, and presumably RC financed the
trip.
96 Anne-Claude-Philippe, comte de Caylus (1692–1765), honoraire amateur de l’Académie royale de peinture 1731.
97 Presumably the milady finished 21.XII.1720 (v. supra).
NOVEMBER

First November. A bad day. I saw M. Law at the Bank, and talked to him.

The 2nd. I was offered sixty French écus for the portrait of Mme de Louvois.

3., Sunday. I went to the Penons, and Mme la présidente came to see the Bank in the company of abbé Crozat and Mme ...

4. I saw a gentleman from Hamburg, who told me that a certain Merian, who worked in pastels, had died recently, and he charged a hundred louis a piece. Went to the Bank with Du Revest.


6. The company returned from Montmorency, and came to my room with M. Morville, who had been ambassador to Holland. I saw a head of M. Carli; it was he that gave me the little bird in miniature.

7. Received an invitation to go to the Académie. Saw the comte Archinto, the Nuncio, an official from Bergamo, and others.

8. Wrote to Gabrieli at Santolo about Zanetti’s money, and to San Cosmo. Saw two ladies who were twins, an amateur of miniatures, and M. Vivien.

9. Went first to the Académie, where M. Coypel gave me a short speech of thanks; I was welcomed there with the greatest courtesy. I saw with my sisters and brother-in-law the Andromeda by the said Coypel, and another picture by his son. Then we went to the Comédie.

10., Sunday. We went to Montmorency, and we saw the tombs of the kings.

11. We all went with Mme Du Revest for a walk to Saint-Martin [and ?]. She told us the story of Mme Somond.

12. At Mme Du Revest’s I retouched the portrait of M. Law’s son. At the moment he left his house, the gun of one of his guards went off by accident, and wounded a child in the thigh. A Frenchman, who knew me in Venice, came to the Bank to ask me for some miniatures.

13. I arranged to begin the portrait of the duchesse de Brissac, and to finish that of M. Law.

14. Went to lunch at Mme Law’s, and finished her husband’s portrait. Went to the Comédie, and refused to make copies of the portraits of this family. The portrait of the King was put in great danger by a fall.

15. I began the portrait of the duchesse de Brissac {pastel, 3}. The portrait of the bishop of fell. Coypel and his sister came.

16. The abbé Perot came with cardinal ... to M. Crozat’s.

17., Sunday. Went in the evening to the Comédie. Talked to Mme Du Revest.

18. Arranged to go to Versailles, and saw M. Largillierre.

---

98 Sani ignores; Sensier notes that André Bouys exhibited a portrait of Mme Penon et sa fille in 1699. She may be the claveciniste noted by Titon du Tillet, possibly the daughter-in-law of Balthazar Penon (1622–), conseiller secrétaire du roi; his children included a Balthazar and a Marie Penon. A Madeleine Penon, daughter of Balthazar (presumably fils), apparently born 1680, died in 1761. Balthazar père was the son of Jacques Penon, secrétaire d’Anne d’Autriche; he himself was granted arms in 1697, when it was noted that one of his sons was “commis de M. de La Vrillière, secrétaire d’Etat”. Balthazar was the name of La Vrillière’s father, and was common in the Phélypeaux family, we may infer a closer relationship (C. Piccioni, Les Premiers Commis des Affaires Étrangères au XVIIe et au XVIIIe siècles, Paris, 1928, pp. 130f). One or other son was probably the dedicatee of a book of songs of 1664 by Bertrand de Bacilly. They lived a few doors away from the maréchale d’Estrees in the rue Notre-Dame des Victoires.

99 Johann Matthäus von Merian (1659–1716).

100 Charles-Jean-Baptiste Fleuriau, comte de Morville (1686–1731), ambassadeur auprès des Provinces-Unies, collector.

101 Sensier admits defeat.

102 Vianelli notes that he belonged to a well-known Milanese family. Possibly the distinguished collector conte Carlo Archinto (1669–1732). RC made portraits of Teresa and Maria Archinto.

103 Sensier lists several papal nuncios in Paris at this time: comte de Landi; Massei; Passerini. The 1719 Almanach has Bentivoglio.

104 Vianelli says RC means that she has written to one of the nuns at San Cosmo, a convent in Venice.

105 Although several sketches for a projected Andromeda are recorded in Garnier, Antoine Coypel, 1989 (nos. 581, 584, among drawings unrelated to known compositions), no finished painting is known. (I am most grateful to Alastair Laing for pointing this out, email, 21.1.2018.)

106 Unexplained.

107 Catherine-Madeleine Pécoil de La Villedieu (1707–1770) married, 23.X.1720, Charles-Timoléon-Louis, 6e duc de Brissac (1693–1732), grand panetier de France.

108 Nicolas de Largillierre (1656–1746), painter.
19. In the morning we saw the mountain of snow at Marly, and we dined there. After dinner we went to Versailles, and saw the fountains; then we went to the church to hear the sermon of a missionary.

20. Went to the Academy, to a concert by the Lode ladies. While we were away, Mme de Parabère came to have her portrait done. Abbé Perot saw the copy of the King's, which pleased him more than the original. He took it upon himself to order the frames.

21. I went with my brother-in-law to see the Englishman. Abbé Perot wrote to M. Crozat so that I could go to see the King the following day. Vleughels came for the Bac... (؟Bacchanal).

22. Went to the King. While I was at the easel, Villeroy wanted to see the copy, and said to me: “We see it with regret, because we have been told that you are about to leave.” M. Crozat gave a sumptuous dinner, followed by a concert in which the Internuncio played the archlute with Lady Lansdowne.

23. Started the portrait of Mme de Parabère {pastel 3}. Saw M. Boit, M. Dalmaz, and others. Wrote to the Englishman. Gave twelve cavalieri of 46 lire, and paid 18 to Zanetti.


25. The Regent came to me without warning, and stayed more than half an hour to watch me working in pastel. With him were the marquis de Bullion and others. After dinner Mme de La Carte came. In the evening I went with my sisters to the Comédie.

26. The abbé de Broglie wanted a portrait of Mme de La Vrillière for Sunday.

27. Mme de La Carte sent to see if we wanted to go to the ball. I refused: I stayed at the Bank, and I saw Largillierre, Rigaud, Boullogne, and others. I gave Rousseau two little drawings. Devaluation of the coinage.

DECEMBER

First December, Sunday. The Du Revest girls came.

The 2nd. I gave M. Audran’s sister the two corrected drawings. Saw someone who worked in smalt, M. Falconet.

3. I counted out 45 francs for Angela for the last trip to Versailles, and for the rest of the satin. M. Crozat gave dinner to several bishops, to M. de Morville; there was a concert.

4. Law’s daughter came, and I gave her her own portrait.

5. I finished the portrait of the duchesse de Brissac. I withdrew the two drawings given to M. Rousseau, and gave him another; and to Mme Crozat the drawing of her husband.

6. Finished the portrait of the marquise de La Carte. Wrote at length to Gabrieli.
7. Went to the Académie; while I was there, several princesses, duchesses and others came to our apartment, where they found my mother.
8. Went to Mme Falesani and to Mme Law. Agreed to go to the Gobelins on the 12th.
9. I was obliged to promise to do the portraits of one of the first ministers, the bishop of Cambrai, and of Villeroy’s grandchildren. Went with my mother to the Petits-Pères.
10. I promised M. de Morville to do a pastel of him in Venice and not in Paris, where it was impossible for me. It was decided that I would begin the portrait of Villeroy’s grandson on the 16th. I saw the maréchal, de Troy, and many others, and Mme de Launois with ....
11. I began Mme de La Vrillière for M. de Caylus. Saw Mlle Law, whose father was disgraced the same day.
12. Saw M. de Caylus. I gave Mme la marquise de La Carte her portrait. I went in vain to Mme Law, who had gone to the Opéra; whence I went to the Comédie with Mme Boit and my sisters.
13. Went to the Gobelins, and at the same time to the Val-de-Grâce, where the dome is frescoed by Mignard. I saw the haute-lice, petite-lice and basse-lice tapestries; the factory for carriages and phaetons, but not the vernis factory. M. Rolland came to visit us.
14. I began the portrait of Mme de Parabère: she offered take me to the opera in her box.
15. Sunday. I went to Mme Law, whose husband had left the same day. She gave me 20 louis. I gave Ve ... a [Venus] to M. Vleughels, and I gave four louis to Angela. I was pressed to do the portrait of Mme de Villeroy.
16. Began the portrait of Mme de Villeroy {pastell 3}. M. l’abbé Perot gave me a little wine canteen; Zanetti seemed to me sad.
17. Saw a young lady who painted in miniature. I received from Mme de La Carte 16 ells of cloth.
18. Saw Mme de La Vrillière, Mme Faleso; and I returned the wig and cravat of M. Law.
19. Worked on the portrait of Mme de Villeroy. The duc de Luxembourg, comte d’Harcourt and several others came to keep her company almost all morning. Afterwards I went to choose a dress for my mother.
20. I was commissioned to make portraits of M. le Lieutenant civil and his wife, and further to make two miniatures in Venice.
21. I gave Angela another louis of 45 livres, by means of which I finished settling the accounts, except that of London, for which she retains 20 écus; and I had 2½ ells of muslin, four of fine linen, and some glasses. I went to the Bank, where I saw the ceiling by Romanino in the great hall covered from top to bottom with books and bills. I was visited by the Lodés and by M. Pomer: I took back the drawing from M. Vleughels. M. Du Revest was taken to the Bastille.
22. Mme de Parabère came to us with another lady to see when I wanted to finish her portrait; she was accompanied by another lady. I went to the Englishman’s, and to Mme Coypel’s.
23. M. Hyacinthe Rigaud gave me a gift of engravings of his portraits to the number of 39.

---

121 Unglossed. Perhaps the same as the unintelligible Mme Faleso on 18.XII.1720.
122 Sensier has premiers presidents.
123 Guillaume Dubois (1656–1723), cardinal and premier ministre in 1721.
124 “Li Nipot di Villaroy”: Sensier reads as “petits-fils”; Vianelli “de’ quattro Nipoti”, Sani just as “de’ Nipoti”. The maréchal’s son, duc de Villeroy, had two sons, so Sensier adds a son-in-law and the fiancé of another daughter.
125 Sensier glosses as Louvois.
126 Sensier reads Mr; Sani as Ma, as do I.
127 La duchesse de Villeroy, née Marie-Renée-Bonne de Montmorency-Luxembourg (c.1697–1759). The maréchal’s wife and that of his son were both dead; her husband became 4e due in 1734.
128 Untraced; perhaps the Mme Falesani in 8.XII.1720 supra.
129 Charles-François-Frédéric, duc de Piney-Luxembourg (1662–1726) was Mme de Villeroy’s father. Sensier suggests (improbably) her uncle, Chrétién-Louis de Montmorency-Luxembourg, prince de Tingsy (1675–1746).
130 This should be Henri-Claude, comte d’Harcourt (1704–1769), younger brother of the duc d’Harcourt who was the widower of Marguerite-Louise-Sophie de Neufville (1716–1716), Mme de Villeroy’s sister. Sensier is vague.
131 Jérôme d’Argouge de Fleury (1682–1767), lieutenant civil au Châtelet 1710–62; and his wife, née Marie-Françoise de Creil de Bournezeau (1689–1772).
24. We went to the Petits-Pères. Someone had written to M. Crozat to get me to promise to do the portrait of the daughter of a judge.
25. Christmas Day. I received my mother’s dress.
26. I wrote to M. Law’s daughter. I received twenty louis of 45 livres each. I also received the frame for the portrait of the King.
27. Received an insistent letter demanding that I do a portrait of the daughter of président .... Went to see the Samson represented by Lelio.132
28. The duc de Villeroy came to see the portrait of his daughter-in-law.133 He was soon joined by the princesse de Gramont,134 and by the ducs de Noailles,135 de la Motte,136 and by other dukes .... The duc de Brissac gave me twelve louis of 45 livres each for the portrait of his wife.
29. Sunday. I was introduced into the king’s cabinet, so that I could see where one could hang his portrait in pastel. This portrait was carried to the palace the same day in a large frame, and exhibited in the salon where the King played. On this occasion I saw the two grandchildren of Villeroy, of whom the younger, who had been in Venice, spoke to me at length in Italian. In the evening we went to the Lodés’.
30. Began the portrait of the Lieutenant civil in pastel {Pastelle 3}. Went to the royal ballet where we saw the whole court in gala dress; it was as magnificent as it is possible to imagine.
31. The prince de Tingry,137 uncle of the duchesse de Villeroy, came with several other great lords. I refused, for fear of not having time, to make a portrait of a beautiful lady and two others, a husband and wife. It was arranged with Mme de Parabère that I would finish her portrait on the 2nd, and with Mme La Vrillière that I would start hers on the 4th. I promised, provided I had the time, to do the portrait of the marquise of Lautrec.138

1721

JANUARY


The 2nd. Mme de Parabère, at my request and that of my brother-in-law, promised to speak to the Regent in favor of the latter.
3. Went to Mme de La Carte, and I was obliged to do a portrait of Mme de Prie.139 MM. de Largillière, de Troy, and others came to see me.
4. Started the small portrait of the duchesse.
5. Went to M. de Troy, and to M. Coypel. Saw abbé Leblond140 and M. de Largillierre.
6. Began the portrait of M. Michiel141 {small pastel, 1}. I refused to make two more suggested by MM. Rolland.
7. I refused a proposal to make two portraits for one ...; and also another proposed by M. Prussan.142
8. Mme de Parabère quarrelled with the King ....; she did not come. I received a letter from Dresden.

---

132 Sensier assumed this was Sir Peter Lely, while noting that he is not known to have painted Samson. I suspect it is more likely to refer to Lelio Orsi (c.1510–1587), painter to the Gonzaga family.
133 A little confused; the portrait was of the wife of the future 4e duc, grandson of the then duc de Villeroy: v. supra.
134 The “princesse de Gemont” [sic; untraced by Sensier etc.] was no doubt the duchesse de Gramont: Marie-Christine de Noailles (1672–1748) who married Antoine V, 4e duc de Gramont (1672–1725) in 1687.
135 Adrien-Maurice, 3e duc de Noailles (1678–1766).
136 Louis Charles de La Mothe-Houdancourt, marquis de La Mothe-Houdancourt (1687–1755).
137 Chrétién-Louis de Montmorency-Luxembourg, prince de Tingry (1675–1746); v. note to 19.xii.1720 supra.
138 The manuscript is obscure: Sensier prints maréchale d’Otreck (following Vianelli’s reading of La Ma as Marescilla), but glosses marquise de Lautrec, née Henriette-Antoinette de Mesmes (1698–1764); Sani goes for maréchale d’Estrees, née Lucie-Félicité de Noailles, Mlle d’Ayen (1683–1745). The entry for 23.1.1721 has a similar confusion, but links the lady to the Comtesse d’Evreux. But on 7.iii.1721 Sani prints M.a de l’Otreck.
139 La marquise de Prie, née Agnès Berthelot (1698–1727), maîtresse du duc de Bourbon.
140 L’abbé Denis-Henri Le Blond (1683–1762), attaché au cardinal de Polignac.
141 Vianelli identifies as Michele Mascitti (1634–1760), Italian composer and violinist, active in Paris.
142 Ignored by Sensier and Sani. Perhaps a mistranslation, but a Jean Prussan (1669– ), the son of a marchand de vin, is recorded (registres de tutelles).
9. Two hundred benefices were awarded. There were more than two thousand competitors: the Bishop of Clermont\textsuperscript{143} and the abbé de Broglie were among those favoured. Abbé Perot wrote that I would have six tickets to see the royal ballet a second time, and so that I fix a day to begin the portrait of the marquise d’Alincourt,\textsuperscript{144} and to finish that of Mme de Villeroy, because the maréchal was impatient to receive them. M. Du Revest left the Bastille. I gave ten francs for a pair of stockings. I spoke to Mme de La Vrillière about my brother-in-law’s business. I paid thirty francs to the mirror-maker.

10. Zanetti came to see me in the morning, Père Jacques in the evening and my brother-in-law after noon.

11. I went to the ballet with my mother and my sisters.

12. I saw M. Vleughels; I promised to begin the portrait of the beautiful lady on Tuesday at ten o’clock. I gave the head in pastel to M. de Jullienne from the Gobelins.

13. Worked a second time on the portrait of M. le lieutenant civil, who promised to show me a portrait by Nanteuil.\textsuperscript{145} I received two letters from Santolo announcing the marriage of Francesca,\textsuperscript{146} and another letter from Don Giovanni\textsuperscript{147} with bad news. I went to the Bank, and in this day arbitrage was banned.

14. I received from M. de Jullienne a hundred francs and some scarlet [fabric]. I attended an opera by M. Coypel fils, and I also heard him sing.

15. I gave a hundred francs to Angela. I spoke to M. de Caylus and to Mme de La Vrillière about my brother-in-law’s business.

16. I saw the German,\textsuperscript{148} and abbé Perot.

17. I was visited by the Grand-Chancelier of Madame, by his wife, and by the rest of his suite.

18. Mme de Listenois\textsuperscript{151} came with Mme de Nesle,\textsuperscript{152} daughter of the duc de Mazarin, who wanted her portrait in pastel.

19. Saw M. Édelinck,\textsuperscript{153} M. Rigaud, M. de Troy. I promised to do the portrait of the prince de Conti.\textsuperscript{154}

20. Saw Mme de Parabère, M. l’abbé Leblond, and others.

21. Started the portrait of the daughter of the Premier président {pastello 34}. I retouched those of Mme de Parabère and of the Regent. I got ten louis of 45 livres for the portrait of M. Law, which remain in the hands of my brother-in-law with 62 Spanish écus he holds on my account.

22. The lieutenant civil pressed me to remain in France, and do the portrait of his wife.

24.\textsuperscript{155} I gave my word to the comtesse d’Évreux to do the maréchale d’Estrées,\textsuperscript{156} and to M. Vleughels to undertake another portrait on the 29\textsuperscript{th} of this month.

\textsuperscript{143} Jean-Baptiste Massillon (1663–1742).

\textsuperscript{144} La marquise d’Alincourt, née Marie-Joséphine de Boufflers (1704–1738). Her husband François-Camille de Neufville-Villeroy, marquis, puis duc d’Alincourt (1700–1732) was son of the 3\textsuperscript{e} duc de Villeroy but died before him. Her mother was Catherine-Charlotte de Gramont (1669–1739).

\textsuperscript{145} Robert Nanteuil (c.1623–1678), the pastellist.

\textsuperscript{146} “Checha”, presumably a close relation; unglossed.

\textsuperscript{147} Unglossed.

\textsuperscript{148} Unidentified.

\textsuperscript{149} Jean-Antoine de Mesmes, comte d’Avaux (1661–1723). The manuscript has “general del Pretendente”, which would refer to someone in James Stuart’s retinue, but the references immediately after suggest that Sensier was justified in treating the first occurrence as a mishearing by RC.

\textsuperscript{150} Henriette-Antoinette de Mesmes (1698–1764) who, in 1715, married Louis-Hector Gélas de Lebrun, marquis de Lautrec (1675–1757). See note to 31.XII.1720 supra.

\textsuperscript{151} “Listene”: probably Hélène de Courtenuy (1689–1768) who married, in 1712, Louis-Bénigne, marquis de Bauffremont, prince de Lestinois (1684–1755).


\textsuperscript{153} “Listenè”: probably Hélène de Courtenuy (1689–1768) who married, in 1712, Louis-Bénigne, marquis de Bauffremont, prince de Lestinois (1684–1755).


\textsuperscript{155} Member of the well-known family of engravers. Gérard died in 1707, but the most likely candidates were Nicolas-Etienne (1681–1767), graveur du roi, or Michel-Gérard (1678–1728), dessinateur aux Gobelins.

\textsuperscript{156} Louis-Armand II de Bourbon, prince de Conti (1695–1727).

\textsuperscript{157} Sensier and Sani are a day apart from 23.I.1721 until 29.I.1721.

\textsuperscript{158} Again Sensier has “parole à la comtesse Euré de faire la maréchale d’Otreck”; Sani: “Contessa Eurè a fare la Maresciailla di Tre.” The manuscript agrees with Sani; see note to 31.XII.1720 supra.
25. Mme de Parabère spoke with M. de Nocé in favour of my brother-in-law.
26. I saw the Premier président, who came with his brother and several friends to keep company with his daughter while I was doing her portrait. She, with the most obliging manners, made me promise to make a copy of the portrait, something which was almost impossible to do because of the lack of time I had at my disposal.
27. Went to the Bank and dined with M. de Largillierre.
28. The duc de Noailles, brother of Mme de Louvois, and captain of the royal guard, had a terror of cats. The king, knowing this, scratched him from behind imitating a cat: the duc fainted and hurt himself, and the King cried.
28. I undertook to do a portrait of an unknown lady for M. Prussan who asked me to do two portraits.
29. Mme de La Fosse has badly dislocated a foot falling from a ladder. As for remedies, I’ve heard it said that for pain, or an abscess of the ears, a bag of hot ash applied to the part stops the pain, and forces the foul matter out: similarly the ashes of vine twigs are good for rheumatism applied to the part. A poor man returned a gold louis to the brother of the Grand-Chancelier, who had given it to him, believing that the latter had made a mistake for another coin: a miserable little boy did the same.
30. It was arranged that I should begin the portrait of the prince of Conti’s portrait on the first of February.
31. I let M. de Villeroy know that the prince de Conti had to come the next day, which was the day when his granddaughter Mme d’Alincourt was to come; the prince gave the order to change the day.

FEBRUARY

Received eight [from] M Piter to whom I had give my confirmation. First February. Went with my mother to the Petits-Pères, then to the Bank.
The 2nd, Sunday. I saw M. Vleughels, M. Oppenor, Lemoyne, and others. In the evening I was told to be ready to start the prince de Conti’s portrait on the 6th.
3. I gave fifty more francs to my brother-in-law.
4. I wrote to abbé Perot. I was notified by Mme de Lautrec to go to the duc de Brissac’s reception.
5. Began the portrait of Mme d’Alincourt: her mother, daughter of the duc de Guiche, and M. de Villeroy came with her. M. de Caylus wanted to have the portrait of the daughter of Mme ... who is the most beautiful woman in Paris; but because of the shortage of time at my disposal I could not agree to undertake it.
6. Courtesy of the Premier président, I went to see the reception of the duc de Brissac in the great hall of the Palace. Started the portrait of the prince de Conti.
7. Promised to do, if there is time, the portraits of Mlle de Charolais, and of C....
8. Mme Du Revest to speak to me, so that I could do the portrait of the Mlle de Clermont.
9. Went in the morning to see M. Watteau and M. Hénin; and after dinner at the Palais-Royal I was strongly urged to stay in Paris.

157 Charles de Nocé, sieur de Fontenay (1664–1739), premier gentilhomme de la chambre du duc d’Orléans.
158 Jean-Jacques, bailli de Mesmes: entry for 4.X.1720 supra. Sensier erroneously glosses as the chancellor’s brother (c. 29.I.1721 infra).
159 Charles de La Fosse’s widow, née Marie-Élisabeth Béguin (1653–1737). In 1716 when the painter died Mme d’Argenon (c. IV.1720 supra) was his heir; this led to litigation between the great-niece and widow.
160 Joseph-Antoine d’Aguesseau (1676–1744), brother of the chancelier.
161 The note added to the manuscript, partly in English, is unintelligible. A sieur Piter, apparently a money lender, was recorded in Paris in 1730.
162 François Lemoyne (1688–1737), later premier peintre du roi.
163 RC writes “Guisa” (for Guise), then a subsidiary title that belonged to the prince de Condé. Mme d’Alincourt’s mother (see note to 9.I.1721 supra) was the daughter of Antoine IV Charles, duc de Gramont (1641–1720), who had the courtesy title of comte de Guise before his succession.
164 Sensier infers a galanterie, but admits defeat in unravelling the lady’s identity. 
165 Anne-Louise-Bénédicte de Bourbon, Mlle de Charolais (1676–1753).
166 The manuscript has C, not L; possibly Clermont.
10. Began the portrait of the comtesse d’Évreux \{pastel 3\}. Went to the Bank and to the Comédie.

11. Undertook to do for M. Crozat the portrait of M. Watteau \{pastel 1\}. I was told that the duc d’Antin\(^{167}\) would make an offer if I wanted.

12. Saw the princesse de Léon\(^{168}\) with Mme d’Estrees while I was doing the prince de Conti; he wanted one of his sister,\(^{169}\) and begged me to do it. He wanted also two portraits, and then he insisted on persuading me to stay in Paris. For the copy of Mme de La Vrillière I got ten louis.

13. I was begged by M. Hénin to make two portraits and also by the maréchal or Colonel,\(^{170}\) to make one in miniature. I gave my brother-in-law a louis of 37½ livres. Began the portrait of Mme de Lautrec \{pi N\}.

14. I received Père Atilio’s\(^{171}\) letter about the portrait of the princesse de Clermont. My brother-in-law spent five livres for me at the shoemaker.

15. Went to Mme de La Carte and to Mme de Louvois’s. I saw the duchesse de Roquelaure.\(^{172}\)

16., Sunday. I went to Mass on foot due to the severe ice. I refused to go to the ball.

17. I wrote to M. de Caylus about the portrait business, as requested by Mme la princesse.

18. I went to Mme la Duchesse’s\(^{173}\) and saw her daughter Mlle de Clermont.\(^{174}\) I went to Mme d’Estrees’s favorite opéra. Prince Charles\(^{175}\) has sent his wife away after six months of marriage; she has retired to a convent. While Mme de Saint-Sulpice\(^{176}\) was dressing before the mirror over her chimneypiece to go to the ball, her clothes caught fire, burned her belly, and she is about to die.

19. I was told this would be the King’s supper. I bought satin for my mother.

20. Began the portrait of Mlle de Clermont \{pastel 3\}. She came to me for two hours with Mme la duchesse her mother, the prince de Carignan,\(^{177}\) and other princes. I gave my brother-in-law four louis of 37½ livres, and to the seamstress five livres for the andrienne.

21. Mme la Duchesse and the princesse de Clermont came to me with two other duchesses and several gentlemen; then another gentleman from whom I received a gold snuffbox for a little head. M de Caylus also came in secret, and by order of the other princesse, her sister, who wanted to come at six o’clock the next morning, so that I could finish her portrait with that of her sister.

22. Mme la Duchesse came at the usual hour with a large number of followers. She displayed impatience to have the portrait of her daughter. Mme d’Alincourt, the duc her father-in-law, and abbé Perot also came in the morning.

23. Mme la Duchesse returned without delay. The portrait of her daughter neared its completion. Several duchesses and gentlemen came to see it.

24. Went to the ball with my sister: I spent nineteen francs.

25. I gave two louis of 37½ livres to my brother-in-law. I spent the day in great sadness. I surrendered the domino to the comte de Caylus.

26. I began the portrait of Mme de Charolais \{3\}. Mme d’Alincourt came with four others, and a lady of the greatest beauty, for whose portrait they would pay a hundred piastres. I excused myself from going to the Comédie.

27. I received ten louis of 45 livres each for the portrait of the lieutenant civil: I gave one to Giovanna.

---

\(^{167}\) Louis-Antoine de Pardaillan de Gondrin, duc d’Antin (1665–1736), directeur des Bâtiments du roi.

\(^{168}\) Françoise de Roquelaure (1682–1741), married, in 1708, Louis-Bretagne-Alain, prince de Léon, later 5e duc de Rohan.

\(^{169}\) Louise-Adélaïde de Bourbon-Conti, Mlle de La Roche-sur-Yon (1696–1750).

\(^{170}\) Undeciphered.

\(^{171}\) Sensier glosses as “factotum de la duchesse de Bourbon”.

\(^{172}\) Marie-Louise de Laval-Lezay (1657–1735); married, 1683, Antoine-Gaston-Jean-Baptiste, duc de Roquelaure, maréchal de France.

\(^{173}\) “Madame la Duchesse” was Louise-Françoise de Bourbon (1673–1743), widow of Louis III de Condé, duc de Bourbon, Monsieur le Duc (1668–1710).

\(^{174}\) Marie-Anne de Bourbon-Condé, Mlle de Clermont (1697–1741).

\(^{175}\) Charles, comte d’Armagnac (1684–1751), of the maison de Lorraine had married, in 1717, the very young Françoise-Adélaïde de Noailles (1704–1776). They were separated in 1721.

\(^{176}\) Marie-Louise Ragot de La Coudraye, who married in 1706 Charles de Verret de Saint-Sulpice (−1730), inspecteur general de la Marine.

\(^{177}\) Vittorio Amedeo, Principe di Carignano (1690–1741).
28. Mme la duchesse came with her daughter Mlle de Clermont, and many other duchesses and gentlemen. The whole company put me on the cross so that I would do the portrait of the sister of the prince de Conti, and another very beautiful lady, for which they paid in advance an excessive amount. Mme de Lautrec talked to me of doing another portrait.

29. M. Gruyn, trésorier du roi came and gave me three thousand francs in silver, and ordered a miniature. I gave a quarter, 750 francs, to Angela.

MARCH

The first of March. Finished M. le lieutenant civil.

The 2nd, Sunday. Went to the palace, saw the grand hôtel of the Premier président, and the large room where the portraits hang.

3. M. Crozat and his nephew left for Holland.

4. I went to look at the fabrics. The abbé Perot came to me, then Mme de Villeroy, covered with jewels. I finished the portrait of Mme de Parabère. I bought the scarf for fifty francs.

5. Mlle de Charolois came to my quarters with many ladies and gentlemen, including the Grand Prieur and Mme de La Motte. Zanetti repaid the seventeen Spanish écus which he owed me, and I lent him two hundred francs. We went to the fair.

6. Finished the portrait of Mme de Villeroy.

7. We went to see the room of the plans, then to Mme de Villeroy’s. Coming home, I finished the portraits of the prince de Conti, of Mlle de Clermont and of Mme la duchesse. Mme de Lautrec sent me ten louis de Noailles and ten cavalieri.

8. Went to see fabrics; then cardinal de Polignac, M. Leblond, and the prince d’Hesse-Cassel came to me the same morning. Went to the hôtel Crozat.

9. We went to M. Coyelp’s, then to the Opéra courtesy of Mme de Parabère, who was in the next box. On our return home we found the portrait of the princesse, Mlle de Clermont completely ruined by an accident, which gave great displeasure to the princesse’s mother and sickened the person who had caused the mishap, the marquis de Lassay.

10. I gave Angela 300 francs. Mlle de Charolois came to me dressed in a silver woven fabric with flower ornaments from Vicenza.

11. I spent 400 francs on dresses for Giovanna. Mme de La Carte, in addition to what she had already paid me, sent something more. Then I had a thousand francs from abbé Perot, and twenty-four louis from Mme de Parabère.

---

178 Pierre Gruyn ( –1722), garde ancien du Trésor royal.

179 Not unambiguous, but most likely Louis-François Crozat, marquis du Châtel (1691–1750).

180 Jean-Philippe, chevalier d’Orléans (1702–1748), illegitimate son of the Regent.

181 Noailles was responsible for resetting the equivalence of the louis from 14 to 20 livres.

182 Uncertain whether this was Karl Landgraf von Hessen-Kassel (1654–1730) or one of his sons.

183 In the manuscript RC has written Clermont over a different name, apparently Charolais.

184 Armand de Madallan de Lesparre, marquis de Lassay (1652–1738). He was the widower of an illegitimate daughter of the prince de Condé, half-sister to the princesses. Sensier prints “L…” and infers a confidential intrigue. Sani prints “M.r di Lace” with no relevant explanation. I am most grateful to Alastair Laing (email, 21.1.2018) for pointing out the answer.
I have prepared this independently of other editions, although I have referred to them to resolve some passages. Although the handwriting is (mostly) not difficult, the spelling, punctuation and abbreviations pose some problems, as does the mounting which has obscured the left margin of the rectos. Some of the pages and dates are out of sequence. M' and M" are easily confused. The lower case v is written as u throughout; the word “per” is reduced to a symbol. Material intercalated between lines is indicated within <> . Marginal notes are shown within boxes as in the manuscript (they are delineated by {} in my translation). These latter are particularly relevant to the interpretation of RC’s sizes.

[f 72r – leaf mounted out of sequence]
3
Aprile
Il Ritratto di Mª d’Argenon
del Figlio del Law
due Testine per M Crozat
I tre Vescovi
il Fratello abate Crozat
La Contessa, Monaca, Princ

[indented, carrying on from f 71v]:
Li 26. Veduto la Duchessa vedova di Louvoi con la sua matrigna, e Mª di Pompona
Li 27 andata da Mª Rang, da Mª. Rigau, e ricevuto visita dell’invitato di Fiorenza, e due altri inviati
di un medico e che so io
Li 28 andata aux petis pers e scritoi al Recanati
Gabrieli
Li 29 sabbato giorno di S Pietro srito al Pomer
Domenica ricevuto visita di M Rigò, e dato tre Fondelli a Mr. Aran e uno di Giovanna a M Crozat
due Venerine ed un’Armida il giorno dietro veduto il suo Nipotino

[f 71r]
6
Li 31 Maggio veduto il Re alla Chiesa di Mª di S. Tomaso.
Sabbato primo Giugno
Mar li 4 desinato dalla Roland, e stata Mia Madre alle tuillerie
Li 6 ottava del Cor Di vedeto la galeria del Re, et l’accademia Re
Li 9 domenica andata dal Sig. Coipel Pittore del Reggente, e la veduti due quadri a tempera di Rafael, una Madalena di Tiziano due Madone dello stesso, la cingera di Coreggio simile a quella del Giustinian, il Ritratto di C stesso, un Cristo di Guido, e altre opere di ‘Carazzi
Li 10. Veduto li appartamenti di M. Re e tutti li le di lui belli® quadri, poi andata alla banca, e veduta la stessa et il Modello
Li 11 martedì principiato il ritratto della Figlia Law

[f 73r]
8 Giovanni primo Agosto
avuto ordine dalla parte del Re di fare il suo Ritratto in piccolo per La Duchessa di Vantadur, et in quel giorno incominciato altro piccolo dello stesso Re
2 andato con le sorelle, e cugnato a vedere la Galeria di Lucembour di Rubens tre quadri di Guido, il Giardino: fatto visita a Mª Boet, et a Fl– ricevuto lettera del Marzello [(a) nota: Marcillo, scritta li v. Giugno]
3 Lavorato nel ritratto di Mª Crozat L’Enée et ordinato l’avorio per il ritratto del Re
4 andata au petis Pers e veduto M. Crozat e Monsieur Vleughels
5 andata con la Madre a charanta ove il Re facea la visita accompagnato da tutta la sua Corte e a sei Bataglioni di sei cento huomini l'uno ricevuto lettera del Santolo del 20 Lu
6. veduto Mr. Miramons il Pitore Giustina & M. Oppenord che ha contatti otto franchi per me Veduto il Figlio Maggiore di M. Crozat, e principiato il Ritratto di M. Boet
Li 9 andata a Versaille, e mandato M. Law le bordature
Li 10 a Trianon
Li 11 domenica restate a Versaille
12 ancora
13 ritornati a Parigi
14. Veduto L'Inviato di ..., ed Sig. Brun et incomincia un profile et avuto le dopie per dal Ab
Li 15 andata a S. Rocco viduto la processione del pane ogni uno de quali pani grande come un tavolazzo era portato come un soler et avea sei candele di cera piantate all'intorno, le vide ancora Sua Ec. donini, e diedi a Baucusin poca cordella per due scufie
Li 16 Visitata da un Musico, che partiva per Baviera
Li 17 andata con La Madre, e Cognato da Mr. Crozat
Li 18. Visitata dal Padre Giacomo, e lavorato nel ritratto di M Rosò
Li 19 Incominciato il ritratto del Re in picioli, e veduto il Sigr Pomer.
20 Veduto il Sigr Abbate Però
21 Scritto alle Zustiniane al Recanati, et al Gabriel Veduto M. Vateau un Inglese, e datto il Ritrato a M Rosò
22 Andata con la Madre e cognato a desinare da Mr. Crozat, et avuto dallo stesso de billetti per andare a vedare li fuochi ar.
23 domenica trovato una C… nella mia camera, andai con le sorelle aus Agostins, a S: Meri ch' è coperta di arazzi assai belli, a S: Gervage, che ha un portago tres aut et magnifique, aux Jesuites, et aux Minimes, entendu dire que avec les letres du 14 de Marseille sa maladie s’avançoit, veduto L'autel de Soisson ou Place des asiateurs
Lunedì andata con la Madre, e sorelle a veder il campo composto di due mil huomini in circa, che passò in fila dinanzi al Re, e piantò le tende. La diminuizione de cont’ en banque, e de billietti
li 17
li 18. veduto Bononcini

[F73v]
9
Li 18. Visitata dal Padre Giacomo, e lavorato nel ritratto di M Rosò
Li 19 Incominciato il ritratto del Re in picioli, e veduto il Sigr Pomer.
20 Veduto il Sigr Abbate Però
21 Scritto alle Zustiniane al Recanati, et al Gabriel Veduto M. Vateau un Inglese, e datto il Ritrato a M Rosò
22 Andata con la Madre e cognato a desinare da M. Crozat, et avuto dallo stesso de billetti per andare a vedere sopra la terazia ove dovea essere il Re per vedar li fuochi ar.
23 domenica trovato una C… nella mia camera, andai con le sorelle aus Agostins, a S: Meri ch’ è coperta di arazzi assai belli, a S: Gervage, che ha un portago tres aut et magnifique, aux Jesuites, et aux Minimes, entendu dire que avec les letres du 14 de Marseille sa maladie s’avançoit, veduto L’autel de Soisson ou Place des asiateurs
Lunedì andata con la Madre, e sorelle a veder li Fochi artificiali sopra la Terasse de la capela del R ed incominciato il ritratto sopra detto dal figlio della Marche della Carte

[F74r]
10
Primo Settembre, Domenica
Visitata da M. Odran custode della Galeria di Lucem, dato a Montigni una p...,da M'.Vivien, M: Rigau, e Mont. Boit, Andata all'opera con tutta la compagnia, favorita di una Logia che costava setanta quattro franchi, dala M. della Cartte. Veduto ancora M. Crozat et il consorte che andavanti alla campagna
Li 2 impegnata di fare la figlia della sopraddetta con il consorte in pastelle
Li 3 Andata da M. Law, Lasciati li ritratti, passato il dopo pranso con Madama Donini, e promesso a M., della Cartte di principiar il suo Ritratto allì 5.
Li 4 cambiato il billietto da Mille a Z...
Li 5 Incominciato il ritratto di M. della Cartte, e ricevuto visita del gran Misisipien Inglese M.…..
Li 6
7 andata con la Madre, e sorelle alla commedia Francese regalata di una logia da M. della Cartte, e dalla stessa di sei fissa cordella, e di ventole
Li 8 impegnata di far una testa per M.Vleugh visitata da M de Troi il Figlio
Li 9 Visitata da un Sig. Inglese con un Figlio dell’Ambasciatore, et da M. Falcon Medico di S. M.
Li 10 Viduto M. Boucon de Croisi, et altri, data a M. d’A cordella
Li 1. …
Li 14 state aux petis Pers
Li 15 alla Banca veduto M. Wleughles, et impednato di fare una testina in pastelle per il suo amico Ju
Li 16 andate a veder il campo composto di due mil huomini in circa, che passò in fila dinanzi al Re, e piantò le tende. La diminuizione de cont’ en banque, e de billietti
li 17
li 18. veduto Bononcini

[F74v]
11
Li 19 scritto al Gabrieli, e Ramelli, Recanati an
li 20 andata con il Contessa <Evrè> da un Mercante di setta, et incominciato il suo ritratto, mandato via quello del piciol Ce della Cartte
li 21 andata con tutte, e Sig. Giovani agli’ Invalidi, ove son tre Mille, e cinque cento a quali dan un abito ogni trenta mesi, ogni quindecì un capello tre volte alla settimana licenza d’uscire, e s’an cong gio di farlo senza permissione la terza volta non entrono più. La mattina fu per veder li ritratti del in tempo ch’erano in Chiesa o alla banca M. di Vantadur, e de la Fierce sua sorella: si andì alla comr
Li 23 domenica si andò con Bononcini da M. Law
Lunedì andai da M° Vantadur, e da M° Gondi che voleva il suo ritratto. Incominciai quello di Law
Martedì avuto una modella ceduto Mr Boucon con una illustra, e messo ordine per M° Castellano.
Li 26 veduto altra modella, la sorella di Mr Aran.
M° di troi il vecchio regalata di carta da Mr Boucon.
Incominciai la Madona, e finito altra testa della stessa modella.
Li 27 Veduto Mr Coipel il Padre, incominciai il ritratto di M° Castelani scritto al badini, e Gabrie augurato buon viaggio alla Boniere che due giorni dopo dovea andar in Inghilterra con Bononcini.
L°28 Stata con la Madre Giovanna, et Sig° Giovati nel gabinetto del Re Lavorato nel ritratto di Miniatura sopra una carta della mia scatola pince ancor sua M nel medesimo tempo. Villaroi disse a M° di Vantadur guardate com’ell’ ha e bone mine toujout bien abilie, eL’uno, e L’altra usato sempre la mag’ gentilezza.
Li 29 andata con Giovana alla Fiera di S: Loran dato una testina a M° Crozat.
Li 30 andate tutti a desinare dal Misissipien Mr San.
28. Veduto Mr Coypel il Figlio.
26. Veduta una illustre, e messo ordine per Mr Castellano, e Mr Vivien.
24. andata alla comedia.
25. Veduto Mr Coypel il Figlio.
24. andata alla comedia.
23. Veduto da Mr Vleughels cento, e venti scudi.
22. andata al Palazzo con M° d’Argenon comprato scufia Manizza e [?]alate.
20. Veduto per causa del concerto dato da Mr Crozat.
19. Andata alla comedia con M° S
18. Fare le visite assieme con Giovanna con vento e pioggia dato al carosserie un L…
17. Veduto la Madona, e finito altra testa della sua M°
16. Finito il ritratto di M° Molgneux, e avuto per
15. Incominciai il Ritratto d’una dama Inglese.
14. andata per andar a Momoransi, e veduto li 6 en
13. Preso male al Sigr Giovani diferto di andar a S: Clun
12. Finito il ritratto senza
11. Veduto Mr Coipel il Figlio.
10. Incominciai il Ritratto di Leli et
9. Venuto la compagnia da Momoransi, e passata alla mia camera con M° che fu ambasciatore in Olanda Veduto una testa del M° Carli quello che mi ha donato l’uccelletto in Miniatura.
8. scrito al Sigr Gabrie al Santolo de dinari di Zanetti saldato il conto delle dieci Di che mi difeua, rifiutato due altri ritratti, e di andar a Momoransi Miledi portato via li ritratto senza
7. Incominciai il Padre Giacomo in, veduto Arlot, et altri
6. Venuto la compagnia da Momoransi, e passata alla mia camera con M° quei che mi avesse e Togli a li 6 en
5. Incominciai il ritratto di M° Molgneux, e avuto per
4. andata a visitar Mr Coipel, e veduto solo la Moglie.
3. Andate a veder la rivista delli Moschettieri e tra
2. mi fu offerto sessanta doppie di francia per il ritratto di M°, di Louvois.
1. domenica stata dalle Penon, e venuto a veder la banca la presidente con la compagnia di L’Abbate Cro, e de
11 Andate tutte con M.Dervest a pachten a far S. d Martin [e de Morn]. La stessa ci raccontò l'istoria di M.Somond

[ff 76v – leaf mounted in reverse]

14

Li 20 [12] Novembre
Da Madame dervest ritoccato il Figlio di M.Law il quale mentre usciva di casa scarico un schiopido d’una delle guardie, che colpì un ragazzo [?l]cetore in una coscia. Un Francesce che mi conobbe a Venezia venne alla banca per a dimandarmi qualche miniatura

15 Incominci a ritratto della Duchessa di Brissac e di finire quello di M.Law

16 Andata a desinare da M.Law finito il ritratto di suo consorte, andata alla commedia, e rifiutato di far duplicati li ritratti di detta famiglia. Il Re cadendo ha scorso gran pericolo

17 Messo ordine per incominciare il ritratto della Duchessa di Brissac e di finire quello di M.Law

18 Andata da M.Law al pranzo venne alla copia, e mi disse nous voicem a la copia del ritratto del Re che le piacque quanto l’originale, dietro li due Fondelli da M.Rosò, e data alla stessa altro Fondello, dato a M.Crozat il disegno dietro li due Fondelli da M.Rosò, e data alla stessa altro Fondello, dato a M.Crozat il disegno

19 Andata con Gobelin alli 12 Decembre

20 Andata dal Re. Villaroy mentre stava alla tavola volse vedere la copia, e mi disse nous voicem a la copia del ritratto del Re che le piacque quanto l’originale, dietro li due Fondelli da M.Rosò, e data alla stessa altro Fondello, dato a M.Crozat il disegno

21 domenica andate la sera alla comedia parlato con M.Der

22 Andata a Ver- il dopo pranzo fu un acque, poi state nella parochia ad’ un sermone di un Missionario

23 Incominciai il ritratto di Madama Paraberg veduto M.Crozat, Dalmaz et altri. Scrito all’Inglese, e dato dodeci franchi per pastelle 3

24 Veduto M. di Never, ed il Sigr Pomer.

25 Venuto all’improvviso il Reggente, che si è trattenne più d’una mezz’ora per vedermi a lavorare in pastelle v’era del M. di Buillon, et altri. Il dopo pranzo fu Madama dalla Carta la sera andai con le sorelle alla commedia.

[ff 77-80 blank; ff 81r]

16 Decembre

Li 11 Incominciai M.Laurilier per Mr Chelus. veduto la Figlia Law, il Padre della quale fu disgraziante lo stesso giorno

Li 12 Veduto M.Crozat dato il ritratto a Ma la M dalla Carta, andà in vano!’ da M.Law ch’era andata all’opera io di quella strada andai con M.Boit e le sorelle alla commedia

Li 13 andati a Gobelin, e nello stesso tempo a uVal de grase ove la cupola è dipinta a fresco per mano di M.Mignard di tapeserie veduto, le grand lie, petite lice, e basse lice, la fabrica di carozze, e Faetoni, e non quella delle vernici, M.Rolland fu per farci visita

Li 14 incominciai a ritratto di M.Paraberg si offerto la stessa di farmi vedere l’opera nel suo palco

Li 15 domenica stata da M.Law, <il Marito della quale era partito lo stesso giorno>, et avuto dalla stessa vinti luigi, dato la [?l] a M.Veughels impegnag
di fare il ritratto di M. di Villaroy dato quattro luigi ad anzoletta
Li 16 Incominciato il Ri. di M. di Villaroy regalato dall’ abate Però di una canevett... contrastato
Li 17 veduto una damoisele que travaglia in Miniatura ricevuto da M. dalla Carta sedesi olne de drappo.
Li 18 Veduto M. Lavrilie, M. Faleso, e dato la peruca, e crovata di M. Law
Li 19 Lavorato nel ritratto di M. Villaroy, e venuto per tenerle compagia quasi tutta la <ma> il Duca di Lucemburg, C. Arcourt, e molti, andata a scieglier L’abito di mia Madre

[f 81v]
17

22 Venuto da noi M. Paraber con altra Dama per vedere quando volessi finire il ritratto, stata dall’ Inglese e da M. Coipel.

23 Regalata dal Sig. Jacint Rigeau dell’ stampa di suoi ritratti al numero 39
24 andate au Petits Peres, stato scrito a M. Crozet che procuri d’ impegnarmi a fare un ritratto d’ una Figlia d’un presidente
25 Giorno di N. Ricevuto l’ abito di Sig. Madre.
26 Scrito alla Figlia di Law, havuto vinti luigi da quarante cinque lire l’ uno, havuto la soaza del ritratto del Re
27 rinovate con una lettera le premure del presidente di … per ch’ ecce facia il ritratto della Figlia, andate a veder il Sansone rapresentato da Lelio.

28 Venato il duca di Villaroy per veder il ritratto di sua Nipote, che venne poco dopo con la Principessa di Gemont, il duca di Nouaille, ducca della Mota, et altri Duchi:…avuto dal duca di Briscad dodeci luigi da quaranta cinque lire per il ritratto di sua Moglie

[f 82v]
18

dicembre
29 domenica Sta... introdotta nel gabinetto del Re per ch’ essersi dato nelle nozze di Checha, e altra lettera di D. Giovani con male nuove andata alla banca, nel qual giorno fu impedito l’ asiò
14 Ricevuto dalle parte di M. de Jullienne ducento franchi e lo scarlato. Sentito un opera di M. Lieutent civil, che mi promise di farmi vedere un ... piacevole a cantare lo stesso
13 Lavorato una seconda volta nel ritratto di M. Lieutent civil, che mi promise di farmi vedere un ritratto di Nanteuil: ricevuto due lettere del Santolo con la nuova delle nozze di Checha, e altra lettera di D. Giovani con male nuove andata alla banca, nel qual giorno fu impedito l’ asiò
12 Veduto M. Veughles, impegnata d’incominciare il ritratto della bella marti a quindeci et dieci hore. Dato la testina in pastelle a Mr Julien da Gobelin
11 andata al balietto con la Madre, e sorelle
9 Parlato a M. de Jullienne del affare del cognate dato trenta franchi al spechiero
10. La mattina Zanetti, la sera il Padre Giacomo a mezzo giorno il cognato
31 Venuto con diversi altri gran signor il Principe di <Tengri.> Zio della Villaroy, ricusato per timore di non aver tempo di fare il ritratto d’ una bella dama sposa, e di due altri marito e moglie, messo ordine con M. Paraber per li due, e con M. Lavrilier per li 4 promesso quando si abbia tempo di fare il ritratto della Marasciali di tre

Primo Genaro in buoni mani franchi cento, e cinquante cinque. dato il picilo ritratto a M. Crozat
Li 2 M. Paraber supplicata da Me, e dal Cognato, promise di parlare al Regente in suo favore
4 Incominciato il ritratto picilo della Duchessa
5. Andata da M. de Troi, M. Coipel veduto l’ abate Leblond, e M. de Lalsilier
6 incominciato il ritratto di M. Michiel. Pastel piccolo 1
7 rinunciato alla proposta di far due ritratti ad una ….; ed d’un’ altra proposta da M. Prussan
8. Ma. Paraber brouille con il Re. – ne vene, riceveto lettera di Dresda

30. Incominciato il ritratto in pastelli del Lieutent civil, andata al balietto dal Re, dove si vide tutta la corte in galà, e tutta le magnificenza che imaginar si possi...
17. Visitata dal Gran Cancelliere da Madama, sua Moglie, Figlia, et dal resto della sua Corte. Nella stessa mattina venuta Miledi Lonsdonne, con il Generale del Pretendente et sua piciola Figlia, volevano un ritratto in pastelle
18 Madame Listené venne con Mr Kenel Figlia del Duca di Mazarin, che volea il suo ritratto in Pastelle
19 Veduto Mr Edelinc, Mr Rigaud, Mr de Troi, impegnata di fare il ritratto del Pre di Conti
20. Veduto Mr Paraber, Mr l'abate Leblond, etc.
21 Parlo il Lieutent civil per che restassi in Francia, e per che facessi il ritratto della Moglie
22 Incominciato il ritratto in pastelle della Figlia del primo Presidente, Mr Paraber raccomodato con il Reg avuto dieci luigi <da 45 lire> il ritratto di Mr Law li quali son restanti nelle mani del cognato apresso sessanta due ducati di Spagna, che ha di mia ragione
23 Parlo il Lieutent civil per che restassi in Francia, e per che facessi il ritratto della Moglie
24 Impegnata dalla C a Evrè, per la Marascialla di Tre, e con Mr Vleughels per li 29 per altro ritratto
25 Ma Paraber parlo a Mr di Nocè in favor del c.
26 Veduto il Primo Pressidente che venne ancora sua Madre Figlia del duca di guisa, et Mr de Villaroi Mr Chelus ricerco il ritratto della Figlia di Madama che è la più gran bellezza di Parigi; ma per la strettetza del tempo non potei impegnarmi
27 Stata alla banca, e desinato con Mr de Largilier
28 Il duca di Nouaille fratello di Mr di Louvois capitan di guardia del Re, che sapendo ch'aveva in aversione li gati e scherzo lo tocca di dietro con ana zata del del suo gato, il duca in svenimento et si fece male et il Re pianse
29 Ma della Fosse si è stracolata fortemente un piede cadendo da una scala. Parlando di semplici rimedi intesi dire, che per il dolore, e postemi e d'orecchie applicare alla parte un sachetto di cenere calda fa cassare il dolore, e uscire le materie, pure cenere di fascina di vite è buona per il rumatismo applicata alla parte. Un povero riporto un luigi d'oro al fratello del Gran-Canceliere che l'avet dato per altre moneta: simile fece un ragazzo miserabile decrò
30 Fu stabilito che io dovessi incominciare a l primo Febraio il ritratto del Principe di Conti
31 Fatto sapere a Mr di Villaroy, che dovea venire con la Nipote Mr d'Alincour al primi ch'il Princ. di Conti avea prese quella giornata il quale dopo mandò a levar l'ordine
17 Scritto a M Caelus per l'affare del ritratto dimandato da Mde la Princesse
18 andata a Madame la Duchesse, veduto la sua Figlia
Mde di Clermont, andata all'opera favorita dalla Maré di Tre. Il Principe Carlo di..., a renvoie sa fame apres sis mois de mariage, elle s'e mise dans un COuvent. Mde di S: Sulpice mettendo il rosso perandare al balo al specchio del camino), Il panier fece avanzare l'abito sic he si acese in maniere, che se le a bruciò il ventre, e stà per morire
19 Auto nuova di quanto sarà il regalo del Re comprato il satin per la Sige Madre
20. Incominciato il ritratto di Mde di Clermont che venuta a due ore con Mde la Duchessa sua Madre, il Principe di Carignano, et altri … dato al cognato quattro luigi da trenta e sette e m…, dato alla couturiere per far l'andrienne cinque lire

[f 85r]
18 andata a Madame la Duchesse, veduto la sua Figlia
21 Venuto con Madame la Duchesse, e Mme de Clermont due altre duchesse … e Cavalieri poi altro sig(e con il quale trocay una testina con una notizia d'Alincour, il duca suo Missiere, e l'abate Peroz
22 Venuto all'ora solita Mde la Duchesse con gran seguito e si <mesto premura> il ritratto della Figlia, e venuti a farle visita in quel mentre diverse duae e Cav…
23 pure senza preterire venuto Mde la Duchesse avanzato il ritratto della Figlia, e venuti a farle visita in quel mentre diverse duae e Cav…
24 andata al balo con la sorella speso 19 frn
25 dato due luigi da ventatassette e meza a mio cognato, e passato il giorno in gran tristezza, resi li domino al Coe di Caylus
26 Incominciata Mde Charolais,venuu Mde d'Alincour con quatro altre, e una massime belle...<per il ritratto della quale avrebbero dato [...]cento piastre > Dama, per ciò lasciato di andar alla comedia
27. Ricevuto dieci luigi da quaranta cinque l'uno per il ritratto del Lieutent civil, dato uno de medesimi a Giovanna

28. Vene Mde la Duchesse con la Figlia Mde di Clermont, con molte altre duae, e Cavalieri di più signalati, massà in croy de questa compagnia per che facessi il ritratto della Sorella del principe di Conti et altra bellissima dama, per laqueh auria dato eccesso, per altro ritratto parlò Mde de l'Autreck
29 M Gronn tesoriere del Re vene, e mi diele tre mille franchi in argento, e mi ordinò una miniature. Dato ad'anzoletta sette cento e cinquanta franchi ch'è una quarta parte

[f 85v]
4 Primo Marzo
dome - Finito M de Lieutent civil
3 Partito per Olanda M de Crozat con il Nipote e <gia… andata al palazzo, e veduto la grand Casa del primo Pressidente, la grand sala ove son li ritratti>
4. Andata a vedere delle stofe. Venuto l'abate Peroz poi Mde Villaroy coperta di gioie <finii li ritratti di Mde Paraber. chi la sciara per cinquanta>
5 Venuto Mde Charolais con molte dame, e Ca tra quali vi fu il gran priore, e Mde de la Moué, mi rese Zanetti le dieci sette doppie di Spagna, che mi dovea, et le prestai due cento franchi, andassimo alla fiera
6 Finito Mde Villaroi
7 Anstate a veder la sala de i piani, poi Mde Villaroy, rivenuta finito il Principe di Conti, e la Figlia Clermont di Mde la Duchessa, havuto da Ma de l'Otrek dieci luigi di Nualge, e dieci cavalieri
8 Sata per vedere delle stofe, poi venuto la stessa mattina il Cardinal da Polignac, Mde Leblond, il Principe di AssiaCassel, andata a c. Crozat.
9. Anstate da M de Coippel, poi all'opera per il favore di Mde Paraber, ch'era nella loggia vicina, al nostro ritorno a casa si trovò il ritratto della Principessa Mde CharolaisClermont tutto guasto per un accidente che diele tutto il spiacere alla duchessa sua Madre, e rese amalata la persone che ne fu causa Mr di Lacé
10 dato trecento franchi ad anolella, venuta M de Charolais vestita di ganzo d'argento con li ornamenti di fiori da Vicenza
11 speso quatro cento franchi nell' abito di Giovanna, avuto io altro da Mde della Carta, poi mille franchi dall' abate Pero, e vinti quattro Luigi da Mde Paraber
APPENDIX II
Transcription of RC’s original manuscript of Italian journal 1723–28

See note above for the rules of my transcription. As there is even less text here I have not included a transcription, and so my annotation appears as footnotes to the manuscript (all mine). There are several significant passages omitted from Sani’s transcription, and the order of leaves in the Biblioteca Laurenziana binding is confusing. I have included the abbreviations in the manuscript as closely as possible, so that, for example, Incominciato appears as Incom to or even In[. Names are glossed once only (and omitted if already glossed in the Paris years).

[f.63r]
GENARO 1723
Li 12 avuto dal Sig. di Mekelburg ongheri dieci. Dal Pellegrini ducati due per ragion di pro dell seicento. #
15 Incominciato il ritratto di M° Zabak. avuto dal Sig. di Mekelburg ongheri dodeci. #
17 avuto dal Sig. di Mekelburg ongheri dodeci. #
18 avuto dal conte di Nesselrode <zecchini 22>,
Reichenstein194 Chamberellan di S.A. S. Electore di Cologne per Cologne nider e vesel a Herzen. avuto lettera di M° Crozat e M° l’Abbé, suo fratello.
MARZO
Li 3 avuto dal Sig° Smit per la Diana cecchini dieci. #
spedito il M. … per via di Z, le se me di cedro a M°

192 Unlikely to be the M. Jacques in the Paris diary; Fama and Mariette.
190 See Paris dairy for Crozat, Rigaud and Mariette.
191 Presumably the Tomaso V mentioned below; undeciphered.
195 Perhaps the duchesse de Bourbon: see Paris diary.
196 Mentioned in a letter of Mariette but not glossed.
197 See Paris diary.
198 This addition may be by another hand. Sani 1985, p. 748 reproduces a list of several portraits evidently made in Gorizia c.1728–30, including one of “Cavaliere Edwardo Coke”. This is Edward Coke (1702–1733) of Longford, Derbyshire, uncle of the Edward, Viscount Coke (1732–1753), whom RC portrayed in 1739 (Sani 2007, no. 381); Sani erroneously conflates them. The uncle studied in France in 1718 (Ingamells 1997), but it is not obvious whether he was in Venice in 1723.
199 L’abbé Jean-Antoine de Maroulle (1674–1726), connaisseur.
200 Possibly Catterina, who is mentioned repeatedly in domestic correspondence.
201 Possibly Giovanni Ipsi, later Abate Generale dei Camaldolesi, or his brother Gregorio Ipsi, abate a Madonna di Campagna.
202 Possibly Caterina, who is mentioned repeatedly in domestic correspondence.
203 Gianantonio’s brother Agostino (1681–1736) was a merchant in Padua.
204 The purpose of RC’s trip to Modena in 1723 was to make several portraits of the princess Enrichetta Anna Sofia (1702–1777), intended for prospective husbands.

www.pastellists.com – all rights reserved 23 7 April 2019

Neil Jeffares, Pastels & pastellists
29 dato al Pellegrini quattro teste di pastella ed otto fondelli sci di Gioia due miei. Scritto a M° Offman #

30 incerto la Pr prestato al busi 205 3 ecchini 3

GIUGNO

Li 10 prestato al S. Cosmo 206 otto carte di fiori alla Schipa e a cinque ducati

23 ricevuto due ducati a conto di prò da Anzolern ricevuto lettera di M° Zakab inco 209 la Madonina per il P° di Lie 207 3

<avuto ce 2s 2s#>

24 ho ricevuto dal Sig.r Santo Tosi 208 lire 59 a conto

29 venuto il Rossì 209 a proprie le sei ritratti delle P di M

[f. 64v]

GIUGNO li 9 auto dall'ì signi di Melkbourg ongheri sessanta

8 scritto a M~ Zabach, a M~ Crozat scr里斯 al 10

LUGLIO

1 andata a vedere li quadri con Zanetti.

3 scritto al Sig° Santo Tosi incominica una miniatura per M. Z 3

8 scritto a M° Zabach, a M° Crozat scritto all 10

autodal Recò otto ecchini resti del quattro Luigi e dato al medesmo setenta due ecchini per le posate.

DECEMBRE

4 dato un felipo al busi, 210 scritto alla Rangoni 211 Salesian <Pra>

Sig° Giustina, 212 e spedito alla stessa 12 boy e 2 para M°<ce>., scritto a D° Francesca, 213 dato a D. Tomaso V° per messe ongheri tre.

5 avuto il saldo da Z B, da sier Piero ducati dieci, dal Sig° Agostin Pellegrini quindeci per pro dell seicento

7 avuto due osce d'oro da M° La, scritti al Badini, 214 a Lorenzo Colombo, 215 Sig° S. Tosè.

11 scritto a M° Crozat.

12 avuto da Anzolleta a conto di seicento due, cecini su 216

17 risposto a M° Charle de Mecklenburg a Rostocke

18 al Grassetti, 216 Sig° a Giustina avuto due ecchini dalla [Giancondell <Seg>—]

<21 avuto le carege a lire vinti due>

22 venuto il Prè e Prin° di Rossano 217

24 scritto a D. Francesca, & a Tereso Davia, 218 [f. 64v blank]

1724 GENARO Li 3 State dall'Ambasciatrice I°.

7 scritto a Meclembre, e Piasenza

9 avuto da Anzolleta a conto ecchini trentauno,

<datto due al busi cioè saldato con lo stesso ogni conto>

scritto a M° Wleughel, Pagano Crispi, 219 a d° Francesca mandato il ritratto della Pr. T°

16 avuto li seicento ducati prestati al cognato

20 Incominciavu° il ritr° in pastè di M° Berger 3

in piciolo 1

s & 1

FEBRaro

1 incerto° un ritratto di Sig° Tedesco pic.

3 Li 4 scritto a M° Crozat.

5 incerto° in pastelle S° Chiamber 220 3

7 avuto 13 ecchini da M° Berger 221

avuto da Anzolleta altri dinni ch'èn tutto arriva alla suma di ducato trecento, e sessanta due per conto di <A>Pelle 222

12 scritto al Dall'Agata, 222 e doñà Franc mandato le cabale a M° Robert. Incominciato per il Sig° Teodorò 223

13 avuto dal Sig° Tedesco ecchini
dici scritto a M° Zabach...

17 avuto dodeci ongheri da un Tedesco
dici ecchini dall'abate Capi

il saldo d'ogni conto da Anzolleta

21 dato al Gabrieli per infr° all'Ill due mille ducati

meno cento e cinque

22 incominciato in pastelle

MARZO

2 avuto dal Sig° Chiamber vinti due

# 211 Crozat mentions the recent death of “M. Rangoni” in a letter to RC of 3.I.1726; that was Fortunat Rangoni (1681–1729), younger son of Boniface Marie, marchese Rangoni, conte di Spilimbert (1633–1696); several members of this family were active in the Modenese diplomatic service, including Giovanni Rangoni, “inviatò straordinario e ministro residente a Parigi dal 1720 al 1730 e plenipotenziario al congresso di Cambrai.”

212 Signora Giustina is mentioned in two letters to RV from the architect Girolamo Frigimelica Roberti (1653–1732) of Padua, living in Modena, and was probably Giustina Bissonata, “mi a Civile familiare” and his domestic servant mentioned in his will (e. Francesca Marcellan, “L’estiolo volontario da Padova di Girolamo Frigimelica Roberti”, Padova e il suo territorio, XXXI, 181, 2016, p. 186f).

213 Donna Francesca is first mentioned in a letter from Angela to RC in 1713. RC wrote to Francesca Fontanelli Vezzani in Venice in 1728 describing her visit to Gorizia.

214 See Paris journal.

215 Untraced.

216 Untraced.

217 Perhaps the Fürstin von Liechtenstein, née Maria Anna von Oettingen-Spielberg (1693–1729).

218 Incominciato il ritrato in paste di M° Berger 3

1 Incominciato in pastelle 3

Salesian <Pra>

20 Incominciato il ritrato in paste di M° Berger 3

10 Venuto in piciolo 1

220 Marcantonio II Borghese, 4° Principe di Rossano (1660–1729) and his wife, née Donna Livia Spinola (1669–1732).

221 Antonio Dall’Agata, painter and engraver, uncle of Felicita Sartori.

222 Marie refers to “M. Berger de Lyon” through whom ivory fans and silk stockings were to be sent. A Claude-François Berger (1705–p.1736) was a marchand et fabricant d'étoffes d’or, d’argent et de soie in Lyon; his father Jean (–1737) was a canabassier.

223 Theodorus Hartsoeker (1686–1741), from Utrecht, son of the celebrated scientist Nicolaas Hartsoeker (1656–1725), a member of the Paris Académie des sciences and inventor of a type of microscope.
11 Incotto in miniatura per Mecklbaur 3
14 ricevuto lettera da D. Francesca, e Trigimelia, dell’arrivo dei ritratti a Parigi
end of left hand column of f 61r
[f 61r right hand column, undated:]
I dato alla console 225 d’Inga per sei ‘carigi sei cecchini,
[...] 223 il suo ritratto in piccolo
avuto dal Sig. Bemberg 224 cerchi 48 #
GIUGNO
pri avuto dal Sig. Agostin Pella il pre de sei mesi del quale sette ducati ebbi Anzoletta, Mandato a Modena la P. Amalia. Scritto a M. Crozat Tassis 225 ritratto in pastelle cerchi vinti a G# 3 #
miniatura
LUGLIO
Laurenzana 3
Madalena 3
AGOSTO
Li 2 incomto La Tassis 226 avuto dal Gabrieli la rata dell’Incurie e Testori 3
M. Mafei 227
[f 62v] 228
23 portato la statua al Gabrieli
SETTEMBRE
Li 13 Settembre ricevuta la lettera del corriere di Ger. 
Prestate a Sig. Venturina, quator deci [...] 3
Li 9 consegnato al Sig. Za la Cassa con il ritratto della Tassis et di M. Bessere.
17 fata la ricevuta della dui vinti due
21 avuti sopra detti ducati e ricevuto lettera della Pri# di Roca 229
23 scritto alla Davia.
27 ricevuto dal R. Sig. Zugno 228 ducati trenta per pro di mille. Incomo# il sig. Gierolimo Zanichelli 221 finito il ritratto della Stivaletta 222 e dei Farsetti 223 3
avuto lettera di M Rigaud delle 21 Maggio
OTTOBRE

224 Girolamo Frigimelica Roberti (1653–1732), architect, of Padua,
225 Joseph Smith (c.1674–1770), banker, collector and picture dealer in Venice.
226 Untraced.
227 Possibly Giacomo, v. supra.
228 Possibly conte Pietro Gargini Barziza, a Venetian noble, writer and librettist.
229 Mario Ricci (1676–1729), pittore.
230 There were numerous members of the noble Suardi family in Venice and Padua, some with medical connections.
231 The Pancieri family were conti di Zoppolo.
232 Coulson Fellowes (1696–1769), of Eggesford, was in Rome, Padua and Venice at this time, with Dr Conyers Middleton and Col. John Folliott. He was later an MP.
233 Probably Francesco Maria Veracini (1690–1768), violinist, composer and art collector; or his cousin, the Florentine painter Agostino Veracini (1689–1762).
234 Possibly the “M. Bensberg”, a banker, mentioned in two letters to RC from Löwendal 1716–17. Pellegrini worked at the Schloß Bensberg c.1713.
235 Perhaps Anselm Franz Fürst von Thurn u. Taxis (1681–1739). An undated letter to RC, apparently which I have been unable to locate in the MS: “10. Stato parlato per RC from Löwendal 1716–17. Pellegrini worked at the Schloß Bensberg c.1713.
237 Untraced; Sani reads “Matei”.
238 Sani includes two further entries for .VIII.1724 at this point which I have been unable to locate in the MS: “10. Stato parlato per RC from Löwendal 1716–17. Pellegrini worked at the Schloß Bensberg c.1713.
239 “Principessa di Rocca Colonna” in Palermo according to letters in Sani; untraced, unless this is a reference to the Bonanno family, principi di Roccafortita.
240 The Zugno family included a number of painters, among them Francesco (1709–1787); this may be a reference to his father Faustin.
241 Possibly Giovanni Gerolamo Zanichelli (1661–1729), botanico.
242 Untraced.
243 Possibly the “M. Bensberg”, a banker, mentioned in two letters to RC from Löwendal 1716–17. Pellegrini worked at the Schloß Bensberg c.1713.
Li 2 incominciato il Sig. Inglese 3
datto cinque ducati d’argento ad’Anzoletta mia sorella per prò dell’eucento di sera alla 1 di notte lavorava nel busto sguardo.
3 inco" altro inglese 3
andata dal Solimburg,244
4 incominciato il Rizzi 3
5 avuto dal K* Farsetti eccchini dodeci #
7 inco" il General Solimburg 3
18 Inc* l’invitato di Polonia a Firenza 3
27 avuto dal sopra detto eccchini 24 #
31 avuto lettera da D* Francesca
NOVEMBRE
2 incom" una daniana 3
20 inco" ritratto in pastelle d’un Francese 3
26 dato il sopradetto ritratto.
29 inco" un Inglese in piccilo. M* Folio figlio di My Lord
dato al Sig. D. Tomaso per Me due eccchini. inco" un Inglese in piccilo 3
DECEMBRE
2 incom" un Sig* Inglese 3
4 altro di M* Chantiglion,245 et la moglie de berovic246
<avuto eccchini 18 di ragione del Ge Solimburg 3 #
5 Altro M* Fox247 volpe.
altro M* Fox con baretto 3
16 avuto da M* Cantillon eccchini nonantacinque #
[F 60r: in two columns: left column are ranged left, which have no final numbers, are interspersed by 3 tabbed to right; entries in right column, with 3 date and ranged right]
GENNARO 1725
2 incominciato M* Louis248
4 inco" M* Colmen,249 inviato a Firenza
Li 5 avuti dal Gabrieli eccce. 11 e lire 6 per la rata di sei dell’Incurabili
1 Li 9 avuto dal Sig Louis per il suo ritratto e Todeschetta, eccchini quarantacqua#
2 Dall’invitato <Colman> a Firenza eccchini 22#
3 Dal Sig.r Lu eccchini 20#
ed un bareton di velluto nero
16 avuto il ritratto di Faustina
4 av dal figlio del C* di Rovenclor,250 danese
Cechi 12#
20 in" in mini il figlio del Conte di Rovenclor, Danese
24 in" la Principessa di Modena 3
FEBRaro
3 inco" altro ritratto della
Prine* di Modena per il Bettoni251
1 6 in" in piccilo M* Cher,252 inglese
3 <a G e 3>>
Li 9 dato alla Famo253 per dodeci bracci di cendà rasato verde quinto eccchini sei lire, e cinque soldi per il cordon soli 4 per fiochi 24 verete#
10 saldato il conto alla Regina
15 avuto da M* Cher eccchini dodeci#
23 avuto dal Gabrieli la rata di S. Roco
27 dato sessanta cinque eccchini per il filetto di diamanti
incomiu M Crowley,254 il bello in pastelle
3 finito il sopradetto.
MARZO
dato al Sig. D. Tomaso e2o 2
1 avuto dal Sig. Consol. d’Inghilterra per il ritratto di Sig* Mostin C22#
Li 4 in" il mio ritratto per Vienna
7 in" la copia di Faustina
3
10 saldato il conto alla Regina
13 incom* la copia della Flora
17 avuto vinti ongheri per il ritratto della P* di Modena#
19 avuto lettera di M* Chiillon de Lonville255 e M* Zaback. avuto dal Sig* Zungo ducati trenta per la rata della P*....
MAGGIO
6 incominciato piccilo baccante
10 avuto dal Sig* Giulio Smit eccchini cento, e dieci, per cinque ritratti, e dallo stesso 24 lastre#
12 un putin
13 incom* il ritratto della figlia257 dell’Ambasciatore di Francia
13 avuto dal Gabrieli <21 eccchini> per il saldo del anno 1724
17 dato al Sig. Boschettom258 cinquante otto lire per il porra delle porzelane
[illegible: ?per la veste di Giovanna L1 40:1 e la vergola 12 per ricama e per domoino 7]
[GIUGNO
Li 8 avuto lettera da M* Crozat. Fatto il ritrattino di Vanest259 e Madama260
251 Possibly Lorenzo Bettoni, a merchant and notary from Bergamo who settled in Venice in 1760.
253 Possibly the Fama who appears in 1723.
254 Possibly John Crowley (1689–1728), MP, owner of the Crowley Iron Works in Durham, a prominent Jacobite arrested in 1715. Henry Crowley, member of the Diletanti, was recorded in Rome in 1738.
255 Transcribed as Lonville by Sani, following RC’s, but evidently Francesco Chillon de Lonville (p.1692–1765), chevalier, gentilhomme ordinaire de la maison du roi, chargé d’affaires à Bruxelles, envoyé extraordinaire du Roi près la République de Gênes. In 1727 he was paren to Philidor’s son.
256 Presumably a Venetian colourman; mentioned also in a letter of 22.IV.1730 from RC to her mother.
258 Boschetti figures repeatedly in RC’s correspondence.
17 incominciò M' Seven  Inglese in pastelle 3
18 in° in piciolo 1
OTTOBRE
Li 5 Giovanna ha ricevuto dal Gabl L'acresciu 8° del dinari con’altra volta investiti al nuovo deposito Ma: Roussò dieci 20 cecchini del ritratto di M Sec…
[f 65r]
GENNARO 1726
Fatto il ritratto di Mylord R… in pastella 3
13 avuto dal Kavalier suo compagno cecchini 22 1 #
fatto altro sig° Inglese in pastelle 3
altro della sposa dell’Al. datto la Madonina al Pa Suardi.
FEBRARIO
Inco° La Sava [Sacca, Sacia] in piciolo 3
altro in piciolo di M° di M° di Beyer 270 3
20 Incominciato la Vis° in piciolo 3
21 scritto di aver mandate la miniatura a M° Chaillon de Lonville
22 avuto dalla Sava [Sacca] cecchini dieci 3
24 avuto dal Gabrieli sedeci cecchini di rate dell’Invi MARZO
Avuto per il ritratto in piciolo della Vig° ong° 12 3
25 inc° in grande il ritratto di M‐Brun 3
27 avuto dal R° Sig° Zugno il pro, e lì Mille ducati in diem
28 dato per la roba Turchina vinti sette lire, al casari,
gli ultimi 23 bracia di Tela lire 86/87 bracia pa 42
APRILE
Incominciato DN 272 in grande 3
4 avuto dal Gabrieli la rata di M°‐Roco per speci per la Tassis Li 4 in carmin 6 in cristali biaca, e car…1, e sol 10
28 dato do B N du 300> 40
30 dato ad Anzoletta nostra sorella cinque cento duati per il quali si tirera il pro da padova a cinque per cento altri cento di ragione di catterina
Avuto dal B° cecchini quindici
datto al Sig° Quanstr° suonator di Traversa Sassone una lettera per M°‐Croza.
[f 65v] <ad 25 Novembre Agostin …> MAGGIO dato al Pellegrini Mile Ducati per II quali si ha il prò a S Roco
Li 14 inco° altra Stagione 3
21 dato le quattro stagg. per spedire a Londra, al Sig. Smit
22 incominciato la Console di Francia 3
23 inco° piciola Madonina et altra miniature 1
25 avuto dal Sig° Smit per le quattro stagzioni cecchini ducento, e vinti due per il ritratto del Sig[…] 3
31 [illegible deletion]

267 Untraced, unless a misreading of Sewell (as Ingamells suggests, improbably).
269 Probably the wife of Matteo Sava, barone di Nevoli &c., née Anna Vallazzo; they were married in 1691.
270 Uncertain.
271 Untraced; presumably the illegible Vig° or Veip° (Sani reads “Vir”) receipted the next month.
272 Untraced.
273 Presumably a member of the von Quast family; untraced.
27 incompiuto Monsieur avuto cecchini 22 3#
   avuto per il M~ cecco 22 3#
   #
   3
GIUGNO
<1 dato al C ... 100 auto dal Gabrieli dc 50.
Li 3 incompiuto in pastelle altro Inglese avuto Cec 22 3#
6 incompiuto altro 3
10 avuto <altro> miniature avuto dal Sig~ Bruno cecchini 20 3#
20 incompiuto il ritratta della console Francese 3 avuto dal Gabrieli la rata dell'Incurabili e testori
LUGLIO
Li 5 datto al barcarol del Sig~ Borza274 due cecchini per il Sig~ D. Tomaso.
6 scritto a Modena, e mandato la carta
7 scritto a M~ Mariette le fils Rue S. Jacque, aux deux Collomnes d'Ercules à Paris, a M~ Lonville
22 avuto dalla Console de Francia273 una tabachiera d'argento e dodici cecchini #
   Incorniciato in pastelle L'estate ed altre testine 3
AGOSTO
<Investito mille ducati all'arte de' Luganegheri276>
Li 6 incompiuto altro 3
Li 19 datto al Sig: Di Tomaso V: due cecchini per messe
   scritto a M~ Mariette le fils Rüe S: Jacque, aux deux Collomnes d'Ercules à Paris, a M~ Lonville
SETTEMBRE Li 6 scritto a M~ Mariette avuto da Gabrieli la rata di S: Roco
   Settem
Li 19 datto al Sig~ Smit quattro ritratti
24 avuto dal Sig: Smit cecchini novanta due #
   12 incoti il ritratto in grande della D. di Fiano277 3
28 incoti due meze figure 3
   OTOBRE
Li 4 inìo Le Figlie della D di Fiano278 3
   incoti una copia di un quadro di Pellegrini 3
NOVEMBRE
dato al Sig~ D. Tomaso per messe cecchini due
10 avuto per li ritratti della Du~ di Fiano cecchini cinquantária²⁷⁷ #
   11 incompiuto la copia di Milord ecc. di Richemond
   22 recevuto lettera del 19 settembre di M~ Mariette altra di M~ di Lonville, con la cassetta di pastelle.
23 risposto a M~ Lonville
28 risposto a M~ Mariette avuto dal Co~ Collalto²⁷⁹ una medaglia #
   #
   29 incompiuto il ritr di Padre Gabrieli
   DECEMBRE
2 incompiuto la Giustizia, e Pace in pastelle
16 Incompiuto in past ... Inglese
20 scritto a M~ Zabach., <21> Mon~ Crozat avuto dal D~ Lopez²⁸⁰
   #
   22 prestato al Pellegrini cecchini cinquantária avuto dal Gabrieli la rata
dale Inglese cecchini 22 #
   [F 57r]
GENARO 1727
[...] Avuto lettera di M. Zabac deli 6. [...] Incorniciato in pastelli [illegibile] Re 3
23 incompiuto in Past la Capella
24 scritto a M~ Zaback avuto dal Console di Francia cecchini cinquantária #
FEBBRAIO
12 incompiuto [...] Inglese Biondo cecchini avuto dal Gabrilia la rata di S. Roco, e de L'arte de Lugani
17 incompiuto Rec #
22 prestato al Pel cecchini 25 datto una testa in pice avuto dal Figlio di M~ Pontelant cecchini 22
   8 risposto al Cardinal di Polignac,²⁸¹ ed a M~ Zabach, incompiuto
   12 incompiuto in pastelle il Figlio di Mylord Port.²⁸² 3
   avuto dal Gabrieli la rata di S. Roco, e de L'arte de Lugani
   17 incompiuto Rec 3
   29 prestatò a Cate lire vintitre
   APRILE
8 incompiuto una miniature 3
16 incompiuto la copia della Pr~ Benedetta²⁸³ 3
19 dato al Sig Di Tomaso V: due cecchini per messe incompiuto il ritratto del Console
   in~ una miniature 3
MAGGIO
incompiuto una testina per il Cognato
   #
   [F 57v]
26 incompiuto La Co~ Bolognetti²⁸⁶ altro ritratto
31 scritto a M~ di Morville, ed al Cardinal di Polignac
   GIUGNO
Collalto family had a palace): Felicita Sartori engraved a portrait of his ancestor Collaltino di Collalto after Veronese.
²⁸⁰ Untraced, unless the flower painter Gasparo Lopez, detto Gasparo dei Fiori (~1732) who worked in Florence and Venice.
²⁸¹ Melchior de Polignac (1661–1742), de l'Académie française, ambassadeur en Pologne, Rome, cardinal 1713.
²⁸² Willem Rijksgraaf Bentinck van Rhoon (1704–1774), stadhouder van de Leenen van Holland en Westfriesland.
²⁸³ Adriano van Westenappel (~c.1736), a Dutch banker resident in Venice.
²⁸⁴ Identified in the correspondence as a Burgermeister and relation of Jabach: Everard Jabach’s wife was Anna Maria De Groot.
²⁸⁶ La contessa Bolognetti, née Faustina Acciaiuoli (c.1697–1777).

[note: the text is in Italian and contains entries for payments and receipts for pastels and miniatures, with dates and amounts in lire and cecchini.]
LUGLIO
3 piciolo ritratto della Bolognetti
Li 6 avuto dalla Pisani287 per il ritrattri della Principessa Benedetta cecchini dieci
Incero la pastella per M° di Morville 3
19 Incero la Filosofia, e Poes per il Cè di Polignac 3
21 dato a Chinetti l’ordine del Comptole lire sette

AGOSTO

datto per L’aggiunta e fattura <illegible> del filetto di Gio° ece288 33 meno lire 15
Li 2 Avuto dall’Ambasciatrice di Francia cecchini 50
per la pastella di M° di Morville #
4 incomito la Madalena 3
avuto per il ritratto della Bolognetti dal Cen289 cecchin 22 #
avuto dal Sig° D. Tomaso cecchini due

SETTEMBRE
Li 2 incoro una Testina per Bercstat290 dato due alle dimen
4 avuto dall’Abbate Zuanelli291 cecchini vint’otto #
dal Gabrieli la rata di S. Roco; Incoro due Inglese 3
23 Incomito l’Eletore di Magonza290 in pastelle 3
avuto dal Console di Fra° cecchini sessanta per il Ca° e sedici per lui #
29 Si parlo per le 4 stag° per M° D. di Ormond,291 M° Bofort292 ha le altre, e ha dato, d’ordine dell’E° per il ritratto chi°25 #
Mandati li due ritrattri alla Labia293

OTTOBRE
Li 8 incomito una stagione 3
In® il ritratto della Principessa Enrichetta 3
27 incomito altra Stag° 3
29 avuto rata da Lugano~
[58r]

NOVEMBRE
[losses to paper]…Incero la copia dei Liberi294 3
8. Incoro il Sig. … Inglese 15 scrito a M° Mariette, et V
3 …Spedita la miniatura al C. di C.295
1728

GENARO

1. Fata dal Pellegrini la ri… delle mille ducati e della
duecento cecchini inco® il ritratto della console di F in pastelle 3

FEBRARO

Inco® il Sig° Coddor296 3

Li 9. Incominciato M° di Cantilion Li 12 avuto cecchini 25
#3
Li 14 incoro la copia dell’Eletore. scrito al Sig° Schroder297 3
17 da M° Cordon avuto cecchini 25 #
18 altro copia dell’Eletore 3
23 Investiti all’arte de Lu... due milla ducati
24 inco® altro ritratto della Console in pastell 3

MARZO
5 Scritto al Sig° Vitafano298 a Mantova
22 incomito una testina 3

APRILE avuto dal Sig° Smit cecchini vinticinque #
29 incomito una testina 3
25 avuto dal Console di Francia cecchini sedeci #

MAGGIO
Li 4 incomito il ritratto della Pri° Benedetta

19 incomito il Ritratto in pastell d’un Colonnello Ing 3
<21 illegible …di S Fra di …>

22 incom® in pastell le ritratto della M° Lucina299
Milanese 3

Scritto alla Davia, ed all’accademia di Roma
28 scritto a Mariette
avuto dal colonnello cecchini vinti cinque #

GIUGNO dato due Testine al Pelle® una Madonina
Li 23 avuto l’invito dalla Conti da Lucca, e dal Sig°
Vitafano cecchini duecento, e guaranta <sei> per
le quattro staggioni e due riti #

<LUGLIO 10. Scritto a Vitafano>

Li 12 consignato le <duc> casse dal Eletor di
Colonia al Trevano
per il ritratto della P B fatto all’Abbate Lazari300 cecch dieci #
25 incom° Milord … 30 avuto cecchini vinti due #
[F 58v]

AGOSTO

Inco® in pastelli mezza figura che rapresenta la rap…
6 in° un Cavaliere giovane, incomodato da male nelle
gambe
16 incom® il fratello del sopradetto.

19 avuto dalla sopra detti Cav° cecchini guaranta
quattro
25 inco® in piciolo di pastelle La … Dama Veneziana

SETTEMBRE

Li ° Incom® il ritratto del Pr° di Sfancerberg,301
Dicretsten,302 e de Pour303

287 Isabella Correr married, in 1711,Almoro II Francesco Pisani; her name appears on a list of Modenese portraits (Sani 1985, p. 722).
288 Untraced Northern diplomat, or possibly Gaetano Zuanelli (1673–1736), later bishop of Belluno.
289 Gaetano Zuanelli (1673–1736), later bishop of Belluno.
290 Lothar Franz von Schönborn (1655–1729), Kurfürst und Erzbischof von Mainz from 1695.
291 James Butler, 2nd Duke of Ormond (1665–1729), Kurfürst und Erzbischof von Mainz from 1695.
293 Presumably Maria Civran who, in 1701, married Giovanni Francesco Labia, the great beauty of whom RC made several portraits.
294 Possibly a copy of a painting by Pietro Liberi (1641–1687); see Chuber’s letter to RC of 19.7.1729.
295 Presumably conte di Collalto: v. supra.
296 Evidently a misspelling of the Cordon how appears a few days later; Ingamles suggests the unidentified Mr Gordon who arrived in Rome the following month from Hanover, with a Mr Pigot.
298 Abram Vita Fano, Jewish banker in Mantua, or a member of his family.
300 Unlikely to be the celebrated Jesuit librarian Pietro Lazzari (1710–1789); perhaps a relation of RC’s teacher Gian Antonio Lazzari (1639–1713).
301 Adam Franz Carl Eusebius 3. Fürst zu Schwarzenberg (1680–1732).
avuto dalli due ultimi cinquant’ ongheri dalla dama fatta in piccoli ovado di pasti otto cecchini

OTTOBRE
Inco varie teste; S: Elisabetta, Mandato questa ed una vergine al Pellegrini alli 12 novembre

NOVEMBRE
alli 24 datto al Sig. D: Tomaso cecchini due avuto per il ritratto della Lucin d’ Milanese eccési

302 Karl Maximilian Philipp Franz Xaver von Dietrichstein-Proskau
5. Fürst von Dietrichstein (1702–1784).
303 Johann Leopold Graf Paar (1693–1741).